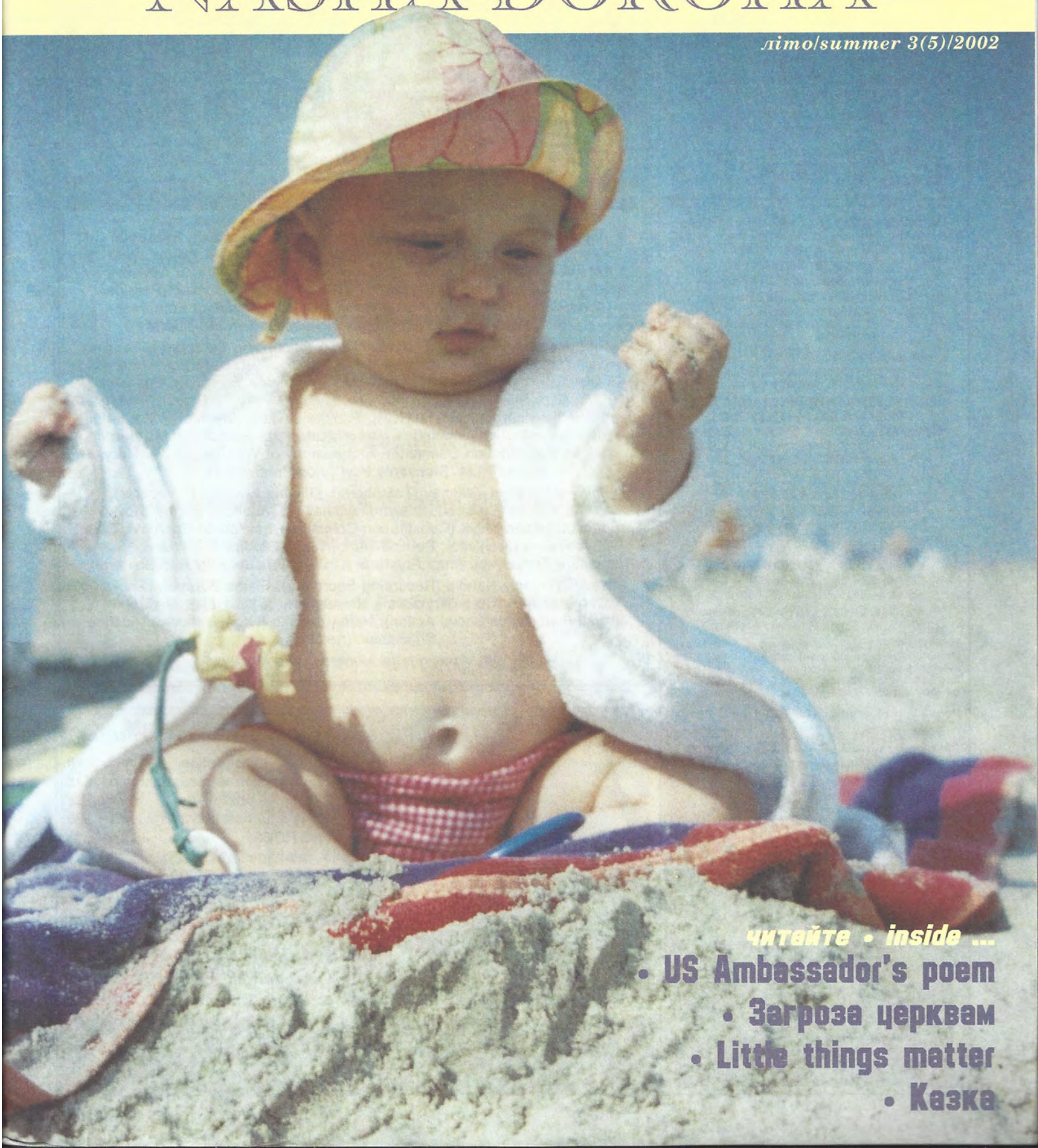


НАША ДОРОГА

NASHA DOROHA

літо/summer 3(5)/2002



- читайте • inside ...*
- US Ambassador's poem
 - Загроза церквам
 - Little things matter
 - Казка



Наша Дорога

XXXII - 3(5)/2002

Nasha Doroha

Квартальний журнал Ліги Українських Католицьких Жінок Канади
Quarterly publication of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada

La Journal de la Ligue des Femmes Catholiques Ukrainiennes du Canada

National Executive mailing address:
Shirley Lisowski, President
100 Attache Drive, Winnipeg, MB R2V 3L5

We welcome letters and contributions. Вітаємо співучасть. Просимо пересилати дописи, листи до редакції. Please send to:

РЕДАКТОР/EDITOR

Оксана Башук Гепбурн
Oksana Bashuk Hepburn

1360 Ch. Aylmer Road, Aylmer, P.Q. J9H 5E1
tel: 819.771.0723; fax: 819.775.9488
khepburn@fox.nstn.ca

Інформації до Календаря ЛУКЖК, знімки та інші технічні матеріали/UCWLC Calendar and photographs, please send to:

ТЕХНІЧНА ОБРОБКА/TECHNICAL PRODUCTION СКЛАДАННЯ ТЕКСТУ/TYPESSETTING

Савеля А. Баран • Sylvia A. Baran
67 Bain Crescent, Saskatoon, SK S7K 6G3
tel: 306.242.9881; fax: 306.242.6364
sylviabaran@sasktel.net

УКРАЇНОМОВНИЙ КОРЕКТОР/ UKRAINIAN LANGUAGE PROOFREADER

Люба Андріїва • Luba Andriyiv

**МАРКЕТИНГ та АДМІНІСТРАЦІЯ/
MARKETING & ADMINISTRATION**
Jayne Paluck • Євгенія Палюк
95 Laval Drive, Regina, SK S4V 0H3
Patrice Detz • Петруся Дець
110 Toronto Street, Regina, SK S4R 1L7

Висловлені погляди не конечно відповідають Редакції. Матеріали не повертаються, за винятком зазначених. Opinions of authors are not necessarily those of the Editorial Board. Material will be returned only if specified.

People in photographs are identified left to right.
Copyright © UCWLC. All rights reserved.
Canadian Publications Mail Product Registration 2378
ISBN 1-894022-75-0



Printed by PrintWest Communications
1150 8th Ave, Regina, SK S4R 1C9
Phone: 306-525-2304 Fax: 306-757-2439

Верхня обкладинка/Front cover
Oksana Vickers by Mama

Задня обкладинка/Back cover
Вечірна тиша



Крайова Управа ЛУКЖК • UCWLC National Executive

~ 2001-2004 ~



Front row: Gloria Leniuk (President, Saskatoon Eparchy), Elizabeth Hnylycia (President, New Westminister Eparchy), Jayne Paluck (Past President/HLM), Metropolitan Michael Bzdel CSsR (Spiritual Advisor), Shirley Lisowski (National President), Helen Manilla - Babiniec (President Archeparchy of Winnipeg), Catherine Chichak (President Edmonton Eparchy/HLM), Tamara Woloschuk (President Toronto Eparchy).

Second row: Adeline Natyna (Ukrainian Corresponding Secretary), Pauline Dyrkacz (Spiritual), Eva Kissick (Acting Recording Secretary/HLM/Ukrainian Translator), Lena Sloboda (Constitution Committee Edmonton Eparchy/HLM), Vera Buczynski (Constitution Committee Toronto Eparchy/HLM), Jean Sherman (Organizational/HLM), Pauline Litynski (Inventory), Katherine Huculak (Constitution Committee New Westminister Eparchy/HLM), Patricia Warren (Constitution Committee Archeparchy of Winnipeg/HLM), Mary Koltek HLM, Stephanie Bilyj (Vice President/HLM).

Third row: Helen Zelisney (Telephone), Glikeria Iwanuck (Treasurer), Victoria Adams (Cultural), Evelyn Malashewski (Auditor), Bertha Stoyko (Auditor), Oristen Kulyk (Constitution Committee Saskatoon Eparchy), Ollie Evanyshyn (Archives), Patricia Detz (Nasha Doroha Administration Committee Treasurer), Anna Prystupa (Charitable), Joan Shume (Spiritual).

Missing: Eugenia Kandia (Recording Secretary), Elaine Bowman (English Corresponding Secretary), Roma Nowakowski (Charitable), Marianna Muzyka (Legislation/Social Action), Helen Kurylko (Organizational), Adeline Shymanski (Auditor).

**HLM designates Honorary Life Member

In Memoriam Donations Mary Dyma Educational Fund

Income tax receipts issued on request

Application deadlines

June 30: 2002

fall semester

December 31: 2002

spring semester

For further information, please contact Shirley Lisowski at (204)339 0954
100 Attache Drive, Winnipeg, MB R2V 3L5

NASHA DOROHA Price List

Annual subscription	\$20
Subscription with membership	\$15
Personal photos	\$25
Arts & Entertainment reviews	\$30
NOTICES:	affiliates non-affiliates
full page	\$ 500 \$ 1000
half page	\$ 300 \$ 600

Cheques payable to
NASHA DOROHA
National Executive or
local Eparchies.

Інформація про ЛУКЖК • UCWLC website
www.ucwlnational.ca

Зміст ✦ Contents

4 Листи ✦ Letters

ГОСТИННІ СТАТТІ ✦ SPECIAL FEATURES

6 Little things matter *Sister Theodosia*

7 Наша духовність ✦ Spirituality *о. К. Новаковський*

9 Два храми ✦ Two churches *Вячеслав Брюховецький • Cassie Merko*

10 BRATSKY Monastery A poem by former US Ambassador William Green Miller

11 Вибори 2002 ✦ Elections 2002 A post-mortem *Оксана Башук Гелбурн*

13 Success: Canada's women in Ukraine

ОРГАНІЗАЦІЙНІ СПРАВИ ✦ ORGANIZATIONAL ITEMS

14 Women's health ✦ Здоров'я жінок Stress & honey

15 Від крайової голови ✦ From the President

16 Особистості ✦ Profiles Молоді члени ЛУКЖК • Our younger members

17 Від моря до моря ✦ From Sea to Sea Багато подій в Дафіні

23 Календар ЛУКЖК ✦ UCWLC Calendar Наступні місяці • The next six months

24 Многая літа!

25 Вічная пам'ять ✦ Eternal Peace

НА КІНЕЦЬ ✦ CLOSING FEATURES

27 Viennese coffee Ukrainian style ... чи ви це знали?

29 Важливі справи ✦ Issues and Opinions

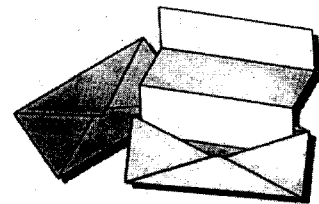
31 Культура і розвага ✦ Culture and Entertainment A super internet game sells out!

34 Останнє слово ✦ Last word *Оксана Башук Гелбурн*

КОРОТКО ✦ BRIEFLY

- Даня Попович, голова ЛУКЖК, Оттава, проголосила, що відділ прийняв 11 нових членів. Wow!
- Міністер освіти України сказав, що 10 років тому близько 50% українців навчалося українською мовою, а зараз 70%
- Лідер "За єдину Україну", Володимир Литвин, тепер спікер Верховної Ради, наголосив, що в Україні має бути одна державна мова і можливість для розвитку різних мов
- 2 UCWLC Branches in Ontario have increased the demand for НАША ДОРОГА
- Darkhorse, the Canadian spy, turned double-agent, said that he had a particular interest in the Ukrainian community, among others. He was of Eastern European background and worked for CSIS the Canadian spy agency in the late 1980s
- About 40% of Canadians have access to the internet; in Ukraine, about 5%

Листи . . . Letters



За дорученням Владики Юліана Габура відповідаю на Ваш лист. Щодо дозволу на передрук: очевидно, що можна. Нам буде приємно, що нас знатимуть і в Канаді. Можливо, хтось захоче передплатити. Владики Канади її отримують.

Починаємо у Стрийській єпархії працю Товариства анонімних алкоголіків. Якщо у Вас є якісь матеріали на цю тему українською мовою, ми радо ними скористаємося.

Дякую Вам за пропозицію і з надією на співпрацю

**Надія Гринюк, Секретар
Владики Юліана Габура, Стрий,
Україна**

Greetings from Sydney, Australia. Have read your interesting publication of NASHA DOROHA. Just love the bi-lingual aspect (must be quite difficult to co-ordinate) and with so many different stories from Canada and Ukraine a very good read. Congratulations and Good Luck for continuing success.

**Alisa Simanowska-Stackpool
Sydney, Australia**

My congratulations on the new look of NASHA DOROHA!

I really enjoy reading all the interesting articles in the Journal which covers so much. The ЗМІСТ page makes it much more informative.

If possible, please have a simple page (especially for church holidays) for children of school age. Children are excited to find something interesting for them.

Marion Shutiak

I get your magazine NASHA DOROHA from our UCWLC Branch and thoroughly enjoy reading it. It is

much easier to read, and the format and layout is much better - also more English is used.

I would like to see articles on the following subjects:

1. How Ukrainian Catholic Bishops in Ukraine are appointed
2. Information published on other Catholic Rites, their Liturgy, religious services and religious customs.
3. Articles about the situation of the Catholic Church in other countries, particularly those which or have been under Communist domination.
4. Single working adults, both men and women, are a valuable asset to the Church and could often contribute a lot, and yet it seems we are at times left out and ignored.
5. Articles on the value of suffering. A young person dies suddenly. An old person lingers on and on. Is there an explanation for this?
6. Why are young people reluctant to become priests and sisters?

**Helen Wilk, Branch 2, St.
Josaphat's UCWL, Edmonton, AB**

Нам приємно, що висліди запитника (Окружний З'їзд Торонто) виказали велике зацікавлення журналом та що членки оцінили більшість статей як "дуже цікаві".

Деякі побажання:

- більше статей духовно-релігійного змісту та інформативних статей про церкву в Україні і на поселеннях, синоди єпископів УГКЦ, послання Патріярха Любомира Гузара, Рік Патріярха Йосифа Сліпого і т.д.
- не скорочувати у більшій мірі статей, бо втрачають оригінальний зміст.
- загально більша однотайність створювала б кращий естетичний вигляд.
- помістити емблему ЛУКЖК на обкладинці.

Тішимося, що в останньому

числі була гарна пропороція статей в українській і англійській мовах. Журнал є багатий своїм різноманітним змістом і читач може знайти в ньому багато цікавого.

**Тамара С. Волощук, Голова,
Торонтонська Єпархія
Христина Татарська, Референт
НАША ДОРОГА**

Please accept my sincerest congratulations on the great improvement you have made to NASHA DOROHA. I find the layout more appealing and the articles more interesting. I enjoy your feature articles and the news from local UCWLC Clubs from across Canada. Unfortunately, your section "From Sea to Sea" is not from sea to sea. We do have parishes from the Pacific to the Atlantic coasts but not the UCWLC.

For many years I have asked the powers-to-be on the Toronto Eparchial Executive to visit the Holy Spirit Ukrainian Catholic parish in Sydney, Nova Scotia. This is one of the oldest parishes we have with an organized Women's Group since 1906 and the only one for the four Atlantic Provinces. However, my pleas have fallen on deaf ears. The present pastor, Fr. Roman Dusanowskyj has done a marvelous job of revitalizing the parish and organizing a mission parish in Halifax.

The Women's Club in Sydney, has and will exist without the UCWLC but the UCWLC cannot claim to be "from sea to sea" when their most easterly local is in Montreal, quite a distance from the Atlantic Ocean.

Rt. Rev. John Tataryn, Toronto

Editor's note: This letter was sent to the UCWLC National President for consideration.

I enjoy reading NASHA DOROHA. I would like some more

spiritual articles. I do miss our emblem on the cover. I hope this will be rectified in the near future.

Yaroslava Sheremeta, Toronto

Many thanks for all you are doing in NASHA DOROHA. Everyone is very happy and excited with the new look and contents. For those that cannot read Ukrainian (and those that do not have the extra time) the partial use of both languages still gives the

reader the gist of the editorial; truly appreciated. This certainly has become a journal for all interests.

Elizabeth Hnylycia, Eparchial UCWLC President, New Westminster

Дуже радо будемо співпрацювати з вами. Не маю нічого проти передруку (з Українсько-католицького часопису АРКА) статей з АРКИ. Хотіли б

отримати від вас матеріали про життя української громади і Церкви в Канаді. Якщо можемо допомогти Вам дописами з України, то радо зробимо це.

Тарас Різун, Редактор АРКА, Львів

Вітаємо листи до редактора. Адреса ст. 2. Letters are most welcome; address on inside cover.

50-ліття відділів ЛУКЖК

50th anniversaries of UCWLC Branches



Багато відділів святкують 50-літній ювілей існування. НАША ДОРОГА уже одержала кілька дописів. Чекаємо на інші і помістимо в осінньому числі. Нам цікаво почути, "як то колись було". Пишіть.

NASHA DOROHA welcomes contributions relating to the 50th anniversary of the various Branches. Stories from the early days are dear to us. A special section will be devoted to this grand anniversary in the fall issue. Send us your story.



How often have you told yourself that you would go to Ukrainian language classes but jobs, schedules, even bad winter weather get in the way? Here is how two organizations in Saskatchewan are doing it.

August 8 to 11th, 2002 will be the dates for the Ukrainian Immersion Camp for Adults at Trident Camp at Crystal Lake. This will be the 2nd year the camp is offered and this year it is sponsored by Ukrainian Orthodox Men's Club of Regina and the Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Regina.

The camp is located a short distance from Canora Saskatchewan. The facilities are excellent. Instructors are organized through Mohyla Institute in Saskatoon and offer 3 levels of instruction, beginner, intermediate and advanced. Beginner classes are included to encourage attendance of spouses who may not speak Ukrainian now and also those who want to reclaim the language of their fathers that they may have lost. The camp is open to persons 18 years or over.

Formal instruction time

consists of 2 hours of classroom time in the morning and 2 hours in the afternoon. The remainder of



Try a little dance

Iryna Peovov, Lviv, in the lead, followed by Lilia Kompritchevska, Arlene Obrianyk and Vera Feduschak, Saskatoon.

the time is spent on social and domestic activity, recreation as well as singing, touring and general relaxation.

Registration is limited; cost is \$150 and includes lodging, food and instruction materials.

For more information or to register, contact Wayne Hydeman at (306) 545-2003, or w.hydeman@cypress-sales.sk.ca or Tony Harras at (306) 586-6805 or harras@sk.

Допомога Україні

А як Ви допомагаєте Україні?

Aid to Ukraine

Many worthwhile projects are being carried out in Ukraine. Tell us about yours.

According to Sister T...



Sr. Theodosia

Among the most commonly used axioms in the English language are those that speak about 'little' or 'small' things. We often hear, for instance, that "little things mean a lot"; or "big things

come in small packages". In times of adventure we are cautioned "to look after the small things and the big things will look after themselves".

During a pre-Easter visit to one of the shopping malls I noticed some cute little plush toys hanging in the window of a 'dollar' store. On closer examination I noticed that the yellow duckies and pink bunnies were little backpacks, with a zippered pocket for small treasures. A wonderful way to package some Easter candy for my little friends at Number One Orphanage in Lviv, I thought, and at two dollars each I bought the lot. The lot, however, was small consolation for the 100 plus I knew I would need, so I struck out to find more. After exhausting all the other little 'dollar' stores in the City my successes were still numerically inadequate.

With little duckies and bunnies still dancing through my head I forced myself to return to the programme of the day and a meeting I was scheduled to attend. To my pleasant surprise one of the participants, at the meeting, was our very own Jayne Paluck, past National President of the UCWLC, with whom I quickly shared my little story. She expressed great interest and excitement

in my latest, albeit small project, and wished me well. After the meeting's end we parted ways with the promise of seeing one another the following week, at yet another meeting of mutual interest.

In spite of my best efforts, over the next few days, I was unable to locate any more little plush gems and resigned myself to the fact that I would have to settle for something else to make up the difference. That was before I met up with Jayne Paluck again. My dear friend and cherished colleague arrived at our second mutual meeting in less than a week, with a great big bag in tow. Inside, were umpteen little duckies and bunnies that she had sought out and found in the small dollar stores in her city. As she was giving them to me, out of the goodness of her heart, and I was receiving them with untold gladness, we were approached by Gloria Leniuk, Saskatoon Eparchial President of the UCWLC, who wanted to know what all the fuss was about. We told and showed; and she was more than a little impressed.

A few weeks later, I was once again in the company of Gloria as she chaired one of her 'round robin' executive meetings with approximately 12 to 15 of its members in attendance. Just prior to the adjournment, Gloria exercised presidential privilege and interrupted the agenda. She turned to me with a little pink Easter basket and said, "Sister, those of us here present took up a small collection towards your little orphanage project. We thought that with the duckies and bunnies you will need the candies to put into them; so, here is our little offering." In the basket was a few dollars shy of \$200!

The candy stuffed little duckies and bunnies arrived at the orphanage, in the company of Sister Sophia and me, on Monday of Bright Week according to the Julian calendar. And, even though their little recipients were afternoon napping *pani* Maria, the Director of the orphanage, allowed us

An update!

In the last issue NASHA DOROHA introduced Oksana Oliynik, a little girl from Ukraine who needed help.

Born with a heart murmur, Oksana had many surgeries but suffered various complications. Kathy Shuttleworth, a nurse from Balzac, Alta., met Oksana and her mother, Nataliya, in Ukraine two years ago while working with the Medical Mercy Canada charity. She undertook to help. With your support, MMC raised \$62,370 toward these costs. Dr. Michael Giuffre and Dr. Ivan Rebeyka provided professional services at no cost. Oksana's heart is now working! Дякую!

to enter their rooms and place the small treasures by their beds. As quick and quiet as we tried to be we, nonetheless, ended up stirring more than one set of little eyes whose expression brought tears to ours.

Little things to us, but they sure meant a lot to those children. And,



Sister Sophia 'hops' from bed-to-bed delivering little Easter treats to the napping residents of Number One Orphanage in Lviv

as they held those small, candy filled, duckies and bunnies in their little hands they couldn't help but know that someone cared for and loved them.

Such is the story and tradition of the wonder-filled UCWLC from the little province of Saskatchewan ... they care and they love; so, they do ... without question, hesitation or committee. Let those who have eyes to read, see the message. ✍

Sister Theodosia, of the Ukrainian Sisters of St. Joseph of Saskatoon, is the Administrator of St. Joseph's Home in Saskatoon

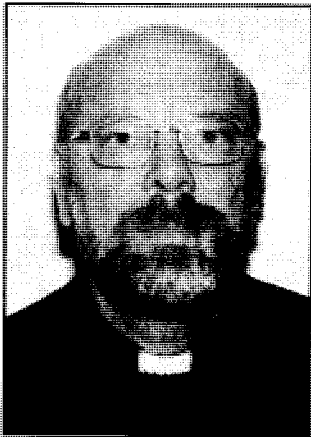
Наша духовність



Spirituality

*Українська Католицька Семінарія
Святого Духа хоче знати, чи Ви маєте
покликання бути матір'ю священника?*

*Do you have the calling to be a
mother of a priest?*



о. Кен Новаківський

Уявіть собі, що прийшовши до церкви однієї неділі, Ви дізнаєтеся, що Ваша парохія більше не матиме пароха. Уявіть собі, що Ваша парохія буде мати Літургію лише раз у рік. Багато українських католицьких родин по цілій Канаді не мусять собі того уявляти. Багато на власному досвіді бачать, як їх парохії закриваються; бо кількість служінь значно зменшується.

Останніми роками наші родини не приділяли достатньо уваги заохоченню своїх синів відкривати покликання до священства. Як часто ми чуємо матір, котра у розмові зі своєю товаришкою змальовує майбутнє свого сина як лікаря, юриста, економіста або ж комп'ютерного програміста? Як часто Ви казали або ж чули, як інші кажуть: "Я молюся, щоб мій син дістав покликання до священства?"

Ми хочемо священників для наших парохій. Але чи не є це

так, що ми хочемо, щоб сини інших вчилися на священників? Чи не забуваємо про створення домашньої обстановки, де Христовий поклик до священства міг би стати можливим вибором для наших синів? Чи не забуваємо ми молитися за покликання до священства або монашого життя? Чи не здається, часами, ми забуваємо про Бога?

Я переконаний, що більшість священників почали своє релігійне виховання на руках у своїх матерів. Можливо, це мати або бабуся навчила їх першої молитви. Напевно, це була їх мати, що взяла маленьку руку сина і навчила його хреститись.

Тільки уявіть собі, що прийшовши до церкви однієї неділі, Ви зможете розповісти своїм друзям та іншим парохіянам, що Ваш син вирішив вчитися, щоб стати українським католицьким священником. Уявіть собі Ваші почуття на свяченнях свого сина. Уявіть собі, якою вдячною буде та парохія, яка отримає Вашого сина як пароха.

Покликання до священства починається з усвідомлення поклику Ісуса, щоб слідувати йому. Пригадайте собі перші глави Євангелій Марка і Матвія, коли рибалки Симон та Андрій, закидуючи сіті у море, та Яків, син Заведеїв і його брат Іван, сидючи у човні і ладнаючи сіті, зустрічають Ісуса. Вони і не уявляють собі, що станеться з ними. Станеться щось таке, що змінить їх життя назавжди. Ісус, проходячи повз море, покликав їх: "Ідіть за мною, я зроблю вас рибалками людей" (Мк 1:16-20).

Чи Ви зробили свій дім місцем, де Ваш син може чути голос Ісуса? Моліться, щоб Ваш син отримав поклик до служіння Церкві як священник. Уявіть собі, яким би було Ваше життя, якби Ви були матір'ю українського католицького священника.



Holy Spirit Ukrainian Catholic Seminary: How does it work?

**Єдина Українська
Католицька Семінарія
Канади: як працює?**

by Fr. Ken Nowakowski

Holy Spirit Ukrainian Catholic Seminary in Ottawa is the inter-eparchial seminary for the Ukrainian Catholic Church in Canada. It was founded in 1980 and since that time more than one hundred men have explored their vocation to the priesthood while attending classes at the Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute at Saint Paul University in Ottawa. Since its inception almost forty of the Seminary's residents have been ordained for ministry in the Church. This year David Motiuk, one of our graduates and a former rector of Holy Spirit Ukrainian Catholic Seminary (1996-2001) becomes the first alumni to be consecrated a bishop. Bishop David is the auxiliary bishop of the Archeparchy of Winnipeg.

Our seminarians come from Ukraine, United States and Canada. They are studying for the Ukrainian Catholic Eparchies in Canada and the US. The classes they attend at Saint Paul University Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute for Eastern Christian Studies compliment their seminary formation. This formation includes a full liturgical prayer life, Ukrainian language classes, liturgical music and pastoral classes at the Seminary.

On average the Seminary has housed about 14 men per aca-

This year David Motiuk, one of our graduates and a former rector of Holy Spirit Ukrainian Catholic Seminary (1996-2001), becomes the first alumni to be consecrated a bishop

ademic year. While the majority of them reside at the Seminary, each year we have had married seminarians who live outside of the Seminary with their families. These married men participate in all of the formation programs that the residential seminarians participate in. This past year the average age of our seminarians was 30. Many of them come to us with



Holy Spirit Seminary 2001-2002

seated: Rev. Andrew Onuferko (Spiritual Director), Bishop Lawrence Huculak (Edmonton), Archbishop Michael Bzdel (Metropolitan), Rev. Ken Nowakowski (Rector), Rev. Dr. Alexander Baran (Winnipeg - Resident) standing: James Bankston (Chicago), Taras Bouta (Toronto), Oleg Kachuk (Parma), Brian Butcher (Toronto), Andrija Petrešin (Toronto), Yuriy Derkach (Saskatoon), Roman Dmyterko (New Westminster), Patrick Firman (Winnipeg), Martin Hryniuk (Saskatoon), Gregory Faryna (Edmonton), Matthew Schroeder (Parma)

a university degree and/or with career experience.

After the formal seminary formation is complete, usually three to four years, the seminarians participate in a one-year pastoral internship program. The seminarian lives and works in his eparchy under the supervision a pastoral internship team. This consists of three local priests and the rector of the Seminary. The local priests include the pastor of the parish the seminarian is assigned to work in, a pastoral intern supervisor and a local spiritual director. During this special year there is a continuing vocational discernment process on the part of the seminarian and eparchy. Usually, after pastoral internship year is completed, the seminarian is ready for ordination to the diaconate and priesthood. It costs about \$12,000 per year to maintain and educate a seminarian with a Canadian citizenship.

Fr. Ken Nowakowski is the rector of Holy Spirit Ukrainian Catholic Seminary, in Ottawa. From 1991-2001 Fr. Ken lived in Ukraine, serving as vice chancellor to His Beatitude Myroslav Ivan Cardinal Lubachivsky and later as president of Caritas and as press officer regarding the visit of H.H.P. John Paul II.

A thank-you to a priest

We are so thankful that your parents gave us "you" as we are grateful to all parents whose sons are followers of Jesus, who serve our Church and us, the Ukrainian Catholic public. We know it is not an easy life.

The highest quality, endowment and power that our Lord can give a person is the priestly calling – this Godly quality is given forever. He is a judge, a keeper of Holy Sacraments, he is a Father, a doctor that ministers – not only in the confessional but in hospitals, schools, churches; at weddings, funerals, baptisms – in almost every aspect of human life.

Slava Bey

Father Mark Zazula OSBM 40 years of Priesthood

In April St. Volodymyr's UCWLC in Thornhill, Ontario held a celebration honouring Father Mark Zazula's forty years in priesthood starting with Divine Liturgy performed by the Celebrant and Father Vincent Prychidko.

Father Basil Cembalista provided the biography. Father Mark was ordained by Bishop A. Hornyak in Rome on March 25th 1962. He was assistant superior at St. Josaphat's Monastery in Ottawa from 1962 to 65. He has done pastoral work, mission and retreats and taught at St. Basil's College for nearly 40 years. He is presently Basilian Superior of St. Gregory of Nyssa Monastery, Weston, Ontario.

On this occasion, Father Mark received many greetings from his family in Alberta, Bishop Cornelius Pasichny, Provincial Superior Father Myron Chimy, Father N. Swirsky, Sister Servants of Mary Immaculate, the Basilian Press, as well as from all parishioners.

The dinner festivities started with a welcome from the UCWLC - the "pillars of our church" remarking that Father

Continues on page 22...

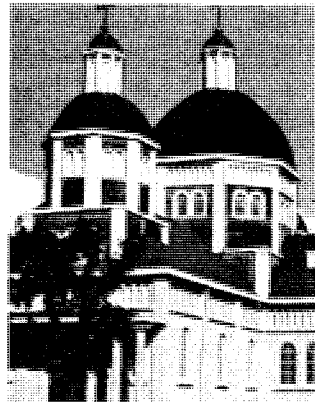
Два Храми

Two Churches

Від Києва до Дафину

From Dauphin to Kyiv

Наші церкви, чи в Україні чи в Канаді, це історія нашої духовності та буття. І тут і там є їм загроза



Churches form the great historic and spiritual bonds of our people. In Ukraine they are threatened by the Moscow Patriarchy. In Canada, they are this country's history. Sadly, they are vulnerable in both countries

Вячеслав Брюховецький,
президент національного університету
“Києво-Могилянська академія”, в 1998
році писав

Dauphin's Historic Church of the Resurrection - A Spiritual Legacy *by Cassie Merko*

Рік тому при національному університеті “Києво-Могилянська академія” відроджено Благовіщенську церкву, відновлення якої освятив Патріарх Київський і всієї Руси-України Філарет. Вона закладена ще гетьманом України Іваном Мазепою, і сьогодні є єдиним в нашій державі студентським православним храмом. Служби в ньому відвідують не лише студенти та співробітники НаУКМА, але й інші прихожани, а також представники дипломатичного корпусу в Україні. Проте це не подобається Російській православній церкві. Й у цьому ми переконалися під час недільної служби 28 грудня 1997 року. Троє молодиків у рясах, назвавшись представниками Московського патріархату, увірвалися до храму й намагалися перешкодити проведенню служби. Я бачив, скільки в їхніх очах було фанатичної ненависти та агресивності, чув, як з їхніх вуст неслися брудні прокльони на адресу українських вірних та й самої незалежної України. Виведені мною зі святого місця, вони, обсипаючи мене чужою лайкою, почваланали геть. За іронією долі це відбувалося якраз після виконання церковним хором канта про Почаївську Божу Матір. Нова дикунська навала обступила наші духовні твердині. Але ми вистоїмо, якщо будемо мудрими й мужніми, бо пережили багато, знаємо, якою ціною заплатив український народ за свою свободу.

На службі був присутній посол Сполучених Штатів Америки пан Уільям Грін Міллер з

Dauphin's Historic Church of the Resurrection stands as a perpetual testimonial to the spiritual perseverance and steadfast dedication of our Ukrainian pioneers who engraved their religious beliefs into a cornerstone of their lives in this new land. As one of the most prominent silhouettes of the city, the impressive cupolas proclaim supremacy over Dauphin's skyline.

Heading north, from the Riding Mountain Provincial Park, the distinctive filigreed crosses, towering atop the five domes of the historic church beckon the visitor straight ahead. This masterpiece was constructed during the depression of the thirties - began in 1936 and completed in 1939. The church was the realization of a dream come true for the Ukrainian Catholic Parish first organized in 1916. The fast growing congregation had outgrown its old church purchased twenty years earlier. With limited revenue but a passionate resolve, the twenty-seven families undertook the task of building the church with volunteer labor.

Designed by Very Reverend Phillip Rue, OMI, known throughout Canada for his unique and ecclesiastical architectural talent, the cruciform shape was a common trademark of his churches signifies the building's dedication to Christ. The open porch main entrance is adorned with six neoclassical columns. The interior, rich in iconography and vibrant with color, was painted by Theodore Baran, 1957-58, renowned for his frescoes, icons and murals. A 1600 piece Czech crystal chandelier hangs from the center dome completing the atmosphere of magnificence and splendor. It is this unique architectural design and spectacular muraled interior that have earned for this church the fitting title of a “Prairie Cathedral”. For indeed, such it is - a true

дружиною, співробітники посольства. Як зізнався мені пан Міллер, він ніде, ні в жодній країні світу не бачив такого дикунства, коли під час служби в християнський храм вриваються під виглядом християн і вчиняють бешкет. Що ж, пан посол не знайомий з таким явищем, як яничари. Вони наприкінці двадцятого століття рядяться навіть в ряси, намагаючися сховати свою антиукраїнську сутність. Але їм це не вдається.

Прощаючись зі мною, пан Міллер несподівано подарував мені свій вірш, написаний, як він сказав, під враженням першої екскурсії до Академії.

Bratsky Monastery

The Hetman's great cathedral was over there.

There,

Next to that twisted tree.

In their hate, our brothers

Beat down the uplifted crosses,

Crushed the shining golden domes,

Silenced the sweet sounding bells,

And killed the monks in their cells.

Our brothers took everything away.

All.

Stone by stone.

They did not rest,

Until it was done.

The gold, of course, and the sacred icons

They carried off to Moscow.

Under this frozen earth and snow,

Here,

Here under our feet,

The foundations wait for us

To build again.

*William Green Miller, former USA Ambassador to Ukraine
Kyiv 1994 (See p. 29. Recently...)*



Lithograph Kyiv-Mohyla Academy late 17th century

cathedral, - beautiful, magnificent and artistically imposing.

Designated a Historic Site by the Manitoba Heritage Council in 1997, the church was rescued from destruction by an enthusiastic Preservation Committee which could not bear to see this precious landmark demolished. Resolutely, the Committee applied for historic recognition and that same year, the Secretary of State informed the Preservation Committee that the Board of the Historic Sites and Monuments of Canada recommended that *"the Ukrainian Catholic Church of the Resurrection at Dauphin is of national historic significance and should be commemorated by means of a plaque."* This Board noted that the church *"is a mature and culminating expression of Ukrainian identity... and a lasting symbol of their roots."*

Since those prestigious designations, government grants and local fund-raising events have helped with much needed restoration projects for the old church. However, demands for new artifacts for the new church tap the already strained pocket books of generous parishioners. The new church serves their contemporary needs, and that is what they support. The Historic Church belongs to the past. It was the church of their forefathers. It was *their* responsibility. It served *their* purpose. The fact that the old church is one of a kind; a symbolic memorial to a glorious past; a stunningly elegant edifice; and a treasured - irreplaceable - legacy; has little to do with current parish loyalties.

Modern society does not build churches for aesthetic purposes anymore. Modern churches must be functional and practical. In the modern world, aesthetics are gained through artifacts, portable ornamentation and furnishings - not through ornate architectural structure and exquisite artistic images painted directly on walls and ceilings.

So, the old church is a charity affair now. It is left to survive on voluntary donations. These are becoming few and far between in this semi rural setting. Maintenance is costly and it drains resources quickly. The voluntary Preservation Committee works hard to raise funds but it is a difficult task when hour and budget sources are limited. Concerts at Ukrainian Festival and at Christmas time help, as do Sight-seeing Tours. Government grants only match locally raised funds. The funding requirement is primarily for maintenance and restoration. The future of the Historic Church remains in the balance of the generosity of donors and the availability of grants. The Historic Church is one of only two remaining Prairie Cathedrals left in western Canada and when these are gone, the era will be totally obliterated. Reverend Phillip Rue is no more. Theodore Baran is no more. Without committed volunteers and sustained financial support, perhaps in the near future, this church will be no more and something very precious irretrievably lost forever. 🌸

*Donations and endowments would be gratefully accepted by:
The Preservation Committee for the Historic Church, 801
Jackson Street Dauphin, MB R7N 2N3*

Вибори: Post-mortem Elections 2002 Ukraine

Canada sent 6 long term observers, LTOs, for 4 weeks and about 10 short term observers, STOs, for 4 days to Ukraine last March to observe the elections to the Verchovna Rada, Parliament. NASHA DOROHA obtained this assessment from some of them.

Др. Остап Гавалєшка, STO, відвідав понад десять буковинських виборчих округ в імені Організації Безпеки Центральної Європи та Канади де слідив за дотриманням загально-прийятих демократичних правил в день перед та в сам день виборів.

“Дев’ять округ якими провадили жінки були дуже гарно організовані, був порядок, панувала гарна - майже святочна - атмосфера,” каже Професор Емерітус Манітобського Університету який недавно одержав Орден Канади за 3-річну працю в Україні.



“Ми не запримітили ніяких грубих порушень демократичних виборчих засад,” додає.

Др. Гавалєшка вважає “Ціль спостереження” це спроба держав

вільного світу супроводжати Україну на шляху до створення повної, прозорої, демократичної, незалежної держави котра прилучиться до родини інших таких держав світу. Спостерегачі нераз чули “Добре, що Ви тут, зможете світові про нас розказати.”

.....

Ihor Bardyn was the STO in the cities of Kramatorsk and Sloviansk in the Donetsk Oblast. He practices law in Toronto with the firm of Mitchell, Bardyn & Zalucky and is the Founder and Director of the Canada-Ukraine Parliamentary Program. This is an internship program in the Canadian House of Commons open to English undergraduate university students from Ukraine. “The absentee ballot, a process by which ballots are cast on behalf of people unable to be present in their ridings during elections, was very skilfully used to elect parliamentarians.”

Some of the other irregularities on election day were not too different from those sometimes observed in Canada. “I saw, an

Continues on page 12...

України

Here is a bitter reality check from the citizens of Ukraine developed several years ago but still relevant today. President Kuchma would leave a fine legacy were he to use these points as his “attack on poverty” program

- Ми – *український народ* – вже не місяцями – роками не отримуємо відповідну зарплату і пенсії.
- Ми – *науковці та кваліфіковані робітники* – змушені торгувати цигарками і газетами та совати «кравчучки» і «кучмозови» по всіх вокзалах та базарах світу.
- Ми – *шахтарі* – гинемо за копійки, як на війні, і не бачимо навіть проблску надії в кінці тунелю.
- Ми – *селяни* – животіємо, мов кріпаки, на кращих в світі чорноземах.
- Ми – *лікарі* – безсило спостерігаємо, як вмирають пацієнти, що не мають грошей на елементарні ліки.
- Ми – *вчителі* – стали символом жебрацтва.
- Ми – *військові* – не здатні захистити навіть власну родину від злиднів.
- Ми – *підприємці* – віддаємо владним і кримінальним рекетирам майже все, що заробляємо, і скорочуємо робочі місця.
- Ми – *безробітні* – ліземо в петлю, аби не дивитися в очі своїм голодним дітям.
- Ми – *громадяни європейської країни* – кожен день, на кожній вулиці, в кожному дворі соромливо відводимо погляд від старих та інвалідів, що годуються на смітнику, безпритульних підлітків та дітей, що торгують своїм тілом.

Подальші інформації: www.we-up.kiev.ua;
uapersp@ukrnet.net.

Вибори. Continued from page 11...

elderly mother escorted into the voting booth by her daughter."

He has some elections advice to Ukrainians: "Elect a President or parliamentarians who stand for an independent Ukraine with a free market economy who want to live as Canadians live." In turn he believes that Canadians should support those Ukrainian political leaders and institutions which support these concepts.

Оксана Башук Генбурн, ЛТО, у Львівській та Закарпатській областях, та інші спостерегачі зафіксували порушення виборчого закону. "Всежтаке, додає," адміністративним ресурсам не вдалося тактики "клонів", пересадні податкові вимоги до опозиційних кандидатів та недопуск до виступів на телебаченні. Народ шораз більше відчуває свою силу і політично нагороджує тих, які хочуть добра громадянам, а не лише собі."

Myron Kuziak, STO Kharkiv Oblast at Iziurm in the Kupiansk constituency, did not see the pre-vote organization and does not comment on some of the irregular practices. During the voting process on election day, however, he observed that there were the usual examples of both good and bad organization. "Some polls were run in a business-like and efficient manner; other polls were examples of mass confusion.

"I saw nothing that suggested fraud or an attempt to subvert the election process" he reported.

However, he was struck by the run-down apartments, poor roads, some appearances of poverty, and the backward nature of the farm-



"New Generation of Ukraine" adherents take part in party action in downtown Kyiv.

ing economy. "Despite the abundance of the richest soil that I have ever seen, nothing seems to have been done to get rid of the collective farms and modernize agriculture," he said.

Mr. Kuziak lives in Neudorf, Saskatchewan. He practiced law and was the chief electoral officer of Saskatchewan for 5 years until 1997. Now retired, he continues as a part-time provincial court judge.

Dr. Taras Kuzio, LTO, is a key Ukrainian analyst and a prolific writer of Ukraine's political scene at the University of Toronto. He spent 4 weeks in Vynnytsia and Odessa and assesses Ukraine's key choices.

"The struggle for Ukraine was never just one phase, but two," he says. "We have won the first: achieving Ukraine's independence.

After a decade, and the recognition by Ukraine's neighbours of its borders, independence is now unchallenged. Now, we are in the middle of the second phase."

He believes that the choices is simple - Europeanisation or Belarusianisation and, very importantly, that this battle is still to be won or lost.

"So, the question is do we want Ukraine to be in NATO-European Union's sphere of influence or the Eurasian CIS where Russia dominates?"

As Ukraine has just finished an election where for the first time a non-communist force, Viktor Yushchenko's Our Ukraine, came in first and the Communist presence in the Rada was halved Dr. Kuzio believes that a most important presidential election to replace the Homo Sovieticus and Little Russian Leonid Kuchma with somebody else is approaching.

He emphasizes that whoever takes over Ukraine's presidency in October 2004 will steer the country either way. "Let's work towards Ukraine's Europeanisation," he concludes.

TO: Eparchial Presidents and League Members

After the last Congress in Regina, it is our great pleasure to announce that now we have a permanent home in Winnipeg for all our archives pertaining to the Ukrainian Catholic Women's League of Canada, which is under the direction of our newly elected National President.

If any person out there is aware of any material of historical value that is stored in your basement from previous conventions, please forward to:

National Archives
c/o Ollie Evanyshyn
Archives Chairperson
233 Scotia Street
Winnipeg, MB R2V 1V7

**Купіть на уродини вкладку ЛУКЖК дочці,
онучці або знайомій!
Або передплату НАША ДОРОГА.**

Success...

Here are two Ukrainian Canadian women lawyers who are making a difference in Ukraine

Канада послала значну кількість осіб для допомоги Україні у перехідний період. Познайомтеся з двома ключовими адвокатами

Motria Onyschuk-Morozov

is a native of Toronto, Canada. She completed a law degree and MBA at the University of Toronto and joined the International Finance Corporation (part of the World Bank Group) in 2001 as Project Manager of IFC's Ukraine Corporate Governance Project. Its aim? To provide technical assistance on corporate governance practices to enterprises, educational institutions and the government of Ukraine. Motria is currently launching IFC's new Ukraine Corporate Development Project. "The initiative will help Ukrainian companies to become investment-ready through training and consultations on financial and asset management, and investor strategies", she explains. Both of these projects have benefited greatly from funding from the Canadian International Development Agency.



Prior to IFC, Motria practiced corporate/commercial law in the law firm of Baker & McKenzie, Toronto. There she gained experience in major international transactions with a focus on mergers and acquisitions, corporate restructuring and finance.

Motria has been an active member of the Ukrainian community in Toronto - a long-time member of Plast, the Ukrainian Canadian Professional & Business Association, and the Ukrainian Canadian Students' club. She was

a Plast representative to the World Congress of Ukrainians as well as a member of St. Nicholas Parish. "I really enjoyed singing in the Vesnivka Choir and the church youth choir,"

Motria believes that it is important for Ukrainian-Canadians to be working in Ukraine. "We have a lot to offer", she says. "Aside from a deeper understanding of the cultural and historical issues at play, many Ukrainian Canadians have excellent professional experience and know-how about key legal, social, government and business issues." She believes that sharing Western practices with Ukrainian counterparts gives them a chance to develop and integrate more effectively into the global environment.

How can UCWLC help? "Sponsor various exchange programs and link up with partner organizations in Ukraine to assist them in their work. Money is important but sharing experiences is key" she advises wisely.



Christina Maciw has worked and lived in Kyiv for almost 10 years. This makes her, by any measure, among the most experienced members of the Ukrainian diaspora working in Ukraine. Her reasons for coming?

"I felt that I might offer something to a new country and in turn learn and experience what a new country goes through its early stages of democratic development. I am still learning," she says.

Christina studied law at the

University of Ottawa obtaining a double degree in Civil and in Common Law (LLL; LLB) and then practised law in Toronto for five years before choosing to move to Ukraine to work as Legal Counsel



to the Counsel of Advisors to the Parliament of Ukraine. She also worked on a number of technical assistance projects including harmonization to "approximate Ukrainian

legislation to that of the European Union." Since 1998, Christina has been Counsel with a Ukrainian law firm, Kravets & Levenets advising foreign and Ukrainian clients on different issues such as corporate - commercial; intellectual property and investment structures while continuing as advisor to the Chairman of the Foreign Relations Committee of the Ukrainian Parliament.

"There are benefits for Ukraine from Canadian experience," she believes. "It is important to realize that building another Canada is not the goal. However, we can use our knowledge and expertise to understand why certain things are such as they are and to better them for all the Ukrainian people."

How does she assess life in Ukraine for a young professional? "I have never regretted the decision or the sacrifices that were made. Living in Ukraine is not an easy life but it is always fascinating and challenging," she answers.

STRESS

Stress has been linked to all the leading causes of death — heart disease, cancer. The following test was developed by psychologists Lyle H. Miller and Alma Dell Smith at Boston University Medical Center. Score each item from 1 (almost always) to 5 (never), according to how much of the time each statement applies to you.

- ___ 1. I eat at least one hot, balanced meal a day.
- ___ 2. I get seven to eight hours sleep at least four nights a week.
- ___ 3. I give and receive affection regularly.
- ___ 4. I have at least one relative within 80 miles on whom I can rely.
- ___ 5. I exercise to the point of perspiration at least twice a week.
- ___ 6. I smoke less than a half a pack of cigarettes a day.
- ___ 7. I take fewer than five alcoholic drinks per week.
- ___ 8. I am the appropriate weight for my height.
- ___ 9. I have an income adequate to meet basic expenses.
- ___ 10. I get strength from my religious beliefs.
- ___ 11. I have one or more friends to confide in about personal matters.
- ___ 12. I have a network of friends and acquaintances.
- ___ 13. I regularly attend club or social activities.
- ___ 14. I am in good health (including eyes, hearing, teeth).
- ___ 15. I am able to speak openly about my feelings when I'm angry or worried.
- ___ 16. I have regular conversations with the people I live with about domestic problems, including, chores, money and daily living issues.
- ___ 17. I do something for fun at least once a week.
- ___ 18. I am able to organize my time effectively.
- ___ 19. I drink fewer than three cups of coffee (or tea or soda) a day.
- ___ 20. I take quiet time for myself during the day.

TOTAL: To find your score, add up the figures and subtract 20. Any number over 30 indicates a vulnerability to stress. You are seriously vulnerable if your score is between 50 and 75, and extremely vulnerable if it is over 75.

Солодке лікування — АПІТЕРАПІЯ

Латинською мовою "apis" — бджола, апітерапія — лікування за допомогою продуктів бджільництва. До них належать: мед, прополіс, маточне молочко, бджолина отрута, витяжка бджіл, квітковий пилок і трутнева черва.

Сьогодні поговоримо про мед. Крім того, що мед корисний і як лікувальний засіб, і при вживанні його як харчу, — вчені з захопленням відгукуються про антисептичні й протизапальні його властивості. Канадська газета "Глоб енд мейл" якимось повідомила; "На відміну від чималого арсеналу найновіших антибіотиків, які виявились безпорадними перед мікробами, мед спроможний побороти принаймні декотрі з них в інфікованих ранах". Що ж робить мед таким цілющим? Усе починається з робочої бджоли, яка збирає квітковий нектар. Рідина бджолиних залоз містить глюкозоок-сидазу, головний фермент, що розщеплює глюкозу в нектарі. У результаті розщеплення виникає перекис водню, саме той, яким традиційно промивають і дезінфікують рани. Мед має кілька властивостей, потрібних, щоб загоїти рану. Тонкий шар меду зволожує поверхню і не допускає утворення струпу. Мед стимулює ріст і формування нових капілярів, активізує клітини, які відповідають за утворення нової шкіри. Крім того, антиоксиданти меду, завдяки протизапальній дії, зменшують набряки, поліпшують кровообіг і не дають рани "мокріти".

Петро Zubovich, насічник РАТУШ, Львів

Heart disease Who may be risk

Recent studies have found social and psychological risk factors that could lead to heart disease, besides the list of generally accepted causes such as family history, smoking, hypertension, dyslipidemia (high levels of fat in the blood) and diabetes. The research suggests certain people are likely to have unhealthy hearts:

- ♥ The eldest sibling in a family;
- ♥ Women who wield significant authority, such as corporate executives;
- ♥ Men who describe themselves as "house-husbands;"
- ♥ Men who earn less than \$10,000 (US) a year;
- ♥ Anyone who is frequently angry or tired.

Source: Papers presented to the American Heart Association's Asia Pacific Scientific Forum



Ширлі Лісовська • Shirley Lisowski

Як скоро біжить час. В липні 2002 р. вже рік, коли нова Крайова управа почала свою Каденцію. Три Епархії вибрали нові Екзекутиви. На всіх рівнях члени співпрацюють для виконання цілей та завдань нашої організації. Від імені Крайової управи складаю всім членам щиру подяку за сердечну працю. Хай Господь Бог і Його Пресвята Мати нагородить вас щедро за працю для церкви і нашого народу.

Крайова управа замовила асикурацію для всіх відділів та членів по Канаді на рік від 8 березня 2002 р. до 8 березня 2003 р. Ця асикурація покриває випадки підчас спонсорованих ЛУКЖК банкетів, обідів і т.д. Компанії продають асикурацію на один рік. Управа мусить купувати асикурацію що року.

На пленарних нарадах у квітні Крайова управа погодилася видати 25-літню відзнаку для членок, котрі платили вкладку 25 років. Ця відзнака подібна до 30-, 40-, та 50-літніх відзнак; вона срібна із синьою прикрасою. 25-літня відзнака буде надаватись за заслужену працю.

Перша заступниця голови, Стефанія Біла, і я виступали на дні ЛУКЖК у Кенорі, ОН. Було дуже приємно. День ЛУКЖК дає

From the National President

Від крайової голови

нагоду запросити другі відділи, промовців та гостей, щоб познайомитися з членками та їхньою працею. Ми повинні більше, ніж раз на рік сходитися та обговорювати ідеї, плани на майбутнє, наші проблеми та наші успіхи, пізнавати ЛУКЖК. Як будете їхати через Канаду цього літа, відвідайте відділи, поговоріть із членками про їхню працю. Як будете мати свято парафії, не забудьте запросити доньок та онучок, щоби допомагали вам. Може, вони запишуться у членство ЛУКЖК! Хай наша Покровителька, Пресвята Богородиця, хоронить вас від всякої небезпеки вдома і в дорозі. Хай Бог вас благословить добрим здоров'ям та силою, щоб ви добре відпочили та вернулися готові далі працювати для добра нашої церкви, українського народу і нашої організації ЛУКЖК.



Almost a year since the 20th Congress took place in Regina and the first issue of the "new" *Nasha Doroha* was unveiled. In this period three Eparchies elected new Executives and UCWLC members at all levels worked hard to meet the Aims of the League and to carry out the Resolutions and motions passed.

The National Executive has also been working on fulfilling the mandate of the 20th Congress. As of March 8, 2002, there is a liability insurance policy to cover

all Branches and all Branch members across Canada which is in effect until March 8, 2003. The Spiritual Conveners have been working on setting up a program to meet the spiritual Resolutions that were passed at the Congress. At the Plenary meeting in Winnipeg in April, the Executive approved a twenty-five year membership pin. It will be awarded by Branches to paid up members of 25 years. The method and cost for awarding the pin is the same as that for the 30, 40 and 50 year membership pins. The twenty-five year Merit certificate will continue to be awarded for outstanding work by a member. Some members, therefore, could receive both awards in their twenty-fifth year.

The National President and Vice President, Stephanie Bilyj, had the honour of attending League Day at St. Nicholas Branch in Kenora. Both of us spoke to the members and enjoyed the fellowship offered by the President, Spiritual Advisor and members. I hope every Branch had the opportunity to make League Day a special occasion with a guest speaker, Brunch, Divine Liturgy. Sometimes, we become so focused on helping others and doing things for the parish, we forget about ourselves. We need to take time to get to know each other better, to relax and celebrate our accomplishments, to voice our hopes and concerns, and to plan for the future.

As summer and vacation time approaches, Branches are beginning to wind down and take a well

deserved rest from meetings, fund raisers, catering etc. However, summer does not need to be a complete break from your involvement in promoting the League. If you are traveling around the country and visiting in a Ukrainian Catholic Church, take the opportunity to meet with League members, ask them what they are doing and share what your Branch has done. Parish *prazniks* are a great way to connect with family members and friends and invite them to join the UCWLC wherever they now live. If daughters or granddaughters visit, show them what the League has done, explain what YOU have done in working for the League and your parish. Invite them to help out at summer events such as Heritage Days, parish *praznik* etc. Encourage them to join the League in their parish. Share with **NASHA DOROHA** and subscribe it as a gift to family members and friends.

Summer is also the time many families make the move to a new city so that any children will have the summer to adjust to new friends before starting a new school in the fall. Welcome these people into the Parish, acquaint them with the UCWLC and invite them to the first fall meeting.

On behalf of the National Executive, I wish to thank all of you for your hard work and dedication to the League over the last year. May our Patroness, the Blessed Virgin Mary keep you under Her care and protection as you enjoy the summer season and bless you with health, strength and perseverance so that you will be ready to return in the fall filled with enthusiasm and faith to continue the work of the UCWLC and our Lord and Saviour, Jesus Christ. ✠

Shirley Lisowski

ОГОБИТОСТІ

Наші наймолодші члени омолоджують ЛУКЖК

PROFILES

It is a pleasure to meet some of our younger members: they rejuvenate us

Holly Paluck is a member of the UCWLC, Holy Trinity Parish Kamloops, BC. She received her Bachelor of Education, 1994, and Bachelor of Arts, 1998 degrees from the University of Regina.



After convocation, Holly lived in Yamanashi, Japan, where she taught English, for a year. Upon her return to Canada, she secured employment with the BC independent Catholic school system.

What is she doing now? "Currently, I'm completing my Master of Arts Degree in Leadership Studies with the University of Victoria. For my thesis, I have designed a research instrument to assess Catholic school programming." Upon completion, she will return to St. Ann's Academy in Kamloops, BC, where she serves as the Vice Principal of the school's elementary division.

Throughout her career as a Catholic educator, Holly has sought to share the Ukrainian Byzantine culture with her colleagues and students. Holly believes that the future membership of the Ukrainian Catholic Church depends greatly on its ability to provide a Catholic education for its children. "Spirituality is a living celebration that must be nurtured and integrated within all aspects of children's daily lives: home, parish, and school. Our future depends on youth who proudly understand and confidently celebrate their cultural-religious heritage within a contemporary, pluralistic Canadian society. Catholic education serves as an important extension of the Church in achieving this goal," she says.

Beverley Jenkins has more than 21 years experience in the communication field having worked in advertising, PR, event marketing and sponsorship. She is the WYD 2002



Senior Communications Officer responsible for media operations.

Daughter of educators Michael and Rose Rehaluk and born in Winnipeg, her father's work with Indian Affairs took the family to a different location in Canada each year. She settled in Toronto long enough to complete a degree in Fine Art from U of T and a degree in Film and Photographic Arts from Ryerson. After working in advertising in Canada, Bev moved to South Korea then the UK where she worked on global sports and travel accounts. She returned to Canada in the early 90's to manage LPGA golf and Formula One racing.

"I got involved in WYD because I enjoy working on major events and could utilize my skills. I didn't realize exactly how rewarding this was going to be until I actually began working here. I have already received a wonderful gift in having the privilege of being involved and as I continue my journey I will share that experience with others. This event brings all youth closer to their faith and everyone from the individual to the community can benefit from the experience."

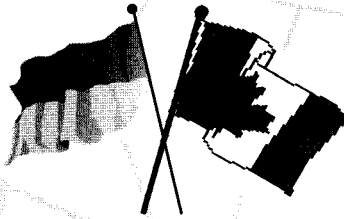
Bev is married with two Yorkshire terriers named Monty and Ike. She is not yet a UCWLC member. ✠

Від моря до моря

праця ЛУКЖК по Канаді

From sea to sea

UCWLC activities across Canada



БРИТАНСЬКА КОЛУМБІЯ

St. Mary's Mother's Day Celebration. The UCWLC, Protection of the Blessed Virgin Mary parish, Vancouver celebrated Mother's Day following the Divine Liturgy. It was a splendid event.

Organized by **Ann Kvitka Kozak** and hosted in a bi-lingual fashion by **Sophia Trylowska** and **Theresa McNicoll** the program opened with audience participation in the singing of *O maty Marije* while eight girls belonging to the Children of Mary under **Carol Achtemichuk's** guidance placed candles in front of the Icon of the Virgin Mary and read the

Beatitudes. **Anne Tofan**, UCWLC president, offered a welcomed, **Father Joseph Pidskalny OSBM** led in *Chrystos Voskres*, and everyone delighted in a wonderful light lunch.

The concert program featured **Andrew Dawydiak** with moving violin music. The catechism class sang *O Maty Marije* directed by **Sonja Wheelhouse**. **Adam Kozak**, tenor, sang *Ridna Maty Moja* accompanied by **Halina**

Rudas, Samantha Gavrliko played a violin folk song. The **Zirka Ukrainian Dancers, Darcia Andrijaszyn**, director, entertained. A family ensemble of **Sonya Tokar-Wheelhouse, Eugene Tokar** and their five girls enchanted the audience with, *Na Svitanku* and with poetic English translations of two Ukrainian songs. **Anne Tofan** honored the oldest and youngest mothers present with a gift. A small ensemble of ladies, from the UCWLC and parish, sang *A Lullaby* and *Tam De v Nebi Bozha Maty* under the direction of **Ann Kvitka Kozak** and were accompanied by **Lesya Panko**. The Children of Mary distributed red carnations and a prayer scroll to mothers and grandmothers. A charming morning. Bravo!



Wheelhouse/Tokar families: Sonya Wheelhouse-Tokar, Eugene Tokar (far right) and their girls

Carol Achtemichuk



Members of the League, Sisters Ambrose and Ruth SSMI, under the direction of **Ann Kvitka Kozak** (far right)

7th Annual BC Ukrainian Cultural Festival was proclaimed by **Douglas P. Drummond**, Mayor for the City of Burnaby this April.

Hospodar, host, **Joe and Hospodynia**, hostess, **Sylvia Ostrowercha** greeted guests entering the display area. New displays included Easter baking, paska and poppy seed and

prune pampushky by members of the Mission Orthodox Church Auxiliary,; Parchment Art, by **Yvonne Hrycyk**, Aldergrove; Ukrainian embroidery by **Nancy Worobets**, Vancouver and **Ora Babec** New Westminster; Ukrainian cross-stitch patterns, gifts and novelties - Josie's Joy - **Josie Wellwood**, Victoria, Burnaby Hospice Society, Hilton Mason and Cruise Ship Centers, **Donna Martyniuk**, Langley.

Also on display were books by BC author **Danny Evanishen**; Kaleidoscope Concepts, laser pendants with Byzantine icons and Ukrainian dance themes designed by artist **Mykyhalo Khymych** from Kyiv, displayed by **Taisa Monastyrski** (Vancouver); Nash Holos, AMI 320 CHMB, Vancouver's only Ukrainian music radio program - **Paulette MacQuarrie** (Coquitlam); Ukrainian dancers art work created by **Lecia Polujan** (Twasswassen); Cascade Travel with plans for a trip to Ukraine by **Myrna Arychuk** (Bumaby); Whispering Pine Funeral Home, BC's only Ukrainian owned funeral home, **Gary Yuzik** (Abbotsford); Children's books, gift baskets and Easter eggs, **Anna Hnatiw** (Vancouver); Ukrainian Studies Foundation of B.C. founded in 1990, **Julia Stashuk** (Vancouver); dolls in hand-made costumes from various regions of Ukraine by **Katharyn Huryn**, Ukrainian Women's Association, (Surrey); Taras Shevchenko Ukrainian School - adult classes for conversation Ukrainian - **Elaine McEwan** (Vancouver); Easter eggs by Baba's Beeswax - **Joan Brander** (Richmond); and fresh baked bread and cinnamon buns baked in a *peech* clay oven, by members of the Fraser Valley Ukrainian Cultural Society, (Abbotsford); and the BCUCF

Society had wheat weaving, ceramics, cook books, t-shirts, and crafts from Ukraine.

At the Main Entrance guests were entertained to toe-tapping Ukrainian melodies by Travelling Sounds' **Peter Rubenik** and **Bob Bisson**. The front foyer held a spectacular sight - BC's largest Easter Egg made by the Fraser Valley

of Edmonton.

Master of Ceremonies **Gordon Yakimow** opened the competition in the Main Theatre. On stage two RCMP officers in ceremonial dress, Hospodar and Hospodynia stood at attention as **Tamara Antoniuk** and **Sonia Church** sang O Canada in English and Ukrainian. **Bohdan Huzyk**, Master of Ceremonies in the



Eparchy of New Westminster UCWLC Executive 2001-2003

front: Adelle Dmyterko, Kamloops, Charitable; Mildred Kolody, Kamloops, Spiritual/Educational; Katherine Huculak, Vernon, Honourary UCWLC Life Member, Vice President/Constitutional Representative; Katherine Konowalchuk, Elizabeth Hnylycia, Kelowna, Eparchial President; Mary Lesiuk, Vernon, Organizational; *back:* Grace Zemlak, Kelowna; Pauline Sawka, Vernon, Auditor; Ann Wyshtynsky, Kelowna, Recording Secretary/Archives; Anne Cherwoniak, Kelowna, Membership Chairperson; Vivian Belley, Vernon, Correspondence Secretary; Susan Thesen, Kelowna, Treasurer; *missing:* Martha Holick, Penticton; Mary Beley, New Westminster, UCWLC Life Member, Past President

Ukrainian Cultural Society in 1984.

There were over 300 dance competitors in the 69 categories totaling 132 entries. Ukrainian dancers included the Cameron Sopilka (Langley), Kvitka (Surrey), Promenia (Langley), Sosna (Kamloops), Veselka (Kelowna) and Veselka (Victoria), Volya (Langley), Yalenka (Prince George), Yevshan (Abbotsford), Zirka (Vernon), and Zirka (Vancouver). The newest dance group in BC was the Academy of International Dance (Langley). Competing for the first time were the Dolyna Dancers from the Comox Valley, and the out of province Holy Cross Zorianka Dancers

Upstairs Theatre, hosted solos, duets, and trios. The adjudicators, **Catherine Hauptman** (White Rock), **Halia Hirniak** (Maple Ridge), **Andrew Katnick** (Coquitlam), **Tania Mysak** (Vancouver), **Olga Ruban Manolopoulos** and **Victoria Ruban-Kilpatrick** (White Rock), worked for nearly 10 hours.

New this year, were two trophies: The "Peter Arychuk Memorial Trophy" awarded for the highest score in dance from the Bukovenian Region to **Meldoy DeVries**.

The "Sam and Martha Lebedovich Trophy" awarded for the highest score in dance from the Poltava Region (excluding Hopak

Call for manuscripts

Шукаємо матеріали для публікацій англійською або українською мовою про життя українців у Канаді від 19-го століття по сьогоднішній день (для антології *Making it in Canada: The Ukrainian Women's Experience*.)

NASHA DOROHA is seeking original manuscripts of a personal, fictional, documentary or historic nature, dealing with life experiences in Canada with a view of publishing an anthology *Making it in Canada: The Ukrainian Women's Experience*.

Please submit manuscripts with name, co-ordinants and return self-addressed envelope with postage to

Editor, NASHA DOROHA
1360 Aylmer Rd
Aylmer, PQ J9H 5E1
Canada

and Pryvit) was presented by **Sam Lebedovich** to **Peter Walker** for his solo. "BC Ukrainian Cultural Festival Trophy" for the highest score in the Pryvit (Welcome Dance) category was shared by Kvitka and Holy Cross Zorianka Dancers.

Albert and Gladys Andreas, presented the "Andreas Founders Award Trophy" for Hopak (National Dance of Ukraine) to Holy Cross Zorianka Dancers.

The Easter Egg Workshop was directed by **Joan Brander**.

Ukrainian music was provided by the Ukrainian Dulcimer Ensemble of the lower mainland. The aroma of soul food pyrohy, holuptsi, kobassa and borscht filled the air. **Gladys Andreas** was the President and Festival Coordinator.

Gladys Andrea

was done at the Parish Easter Breakfast, *Spilne Sviachene*. It was a pleasure to have several parishes of the Eparchy celebrating together.

The Easter Breakfast was blessed by **Bishop Michael** and served by the St. George's UCWLC at the Youth Center. **Mr. Edward Werbicki** was the MC. The combined choir, under the direction of **Stan Chepyha**

entertained all with never-heard-before arrangements of *Христос Воскрес* and *Многая Літа*. **Right Reverend Father Vladimir Mudri**, Pastor of St. George's Parish, **Sub-Deacon Thomas Nahachewsky**. **Dr. Bill Gulka** brought greetings and **Mr. William**



St. Athanasius, Regina, Executive and Committee Chairladies 2002

front row: Lena Bihun (Past President), Fran Soroski (President), Fr. Leonard Romanow (Spiritual Advisor), Anne Churney (Vice President), Florence Hook *second row:* Marianne Stadnyk (Auditor), Joanne Mazyn, Sophie Catchuk, Olga Klewchuk, Eleanor Bernakevitch (Treasurer), Iris Machuk, Marie Willson *missing:* Grace Durban & Oristeen Kell (Auditors), Rosanne Miller (Recording Secretary)

Hnatiuk, Parish President, spoke on behalf of the St. George's Parish Council. **Bishop Basil Filevich** offered prayers.

Mary Kalist, St. George's UCWLC, Saskatoon, Photo: John Kornylo

САСКАЧЕВАН

SASKATOON TRI-PARISH CELEBRATION.

A very memorable celebration was hosted this May by St. George's, The Dormition of The Blessed Mother of God and St. Peter and Paul's parishes. The three parishes celebrated three important events: Mother's Day, Bishop Michael Wiwchar's birthday, and the ordination of Sub Deacon Thomas Nahachewsky. As if that weren't enough all this



Ituna Branch



Tri-parish choir under the direction of Stan Chepyha

Sacred Heart, Ituna Branch UCWLC held its **Appreciation Day** last May following the **Divine Liturgy**. President **Jane Chorney** congratulated and presented Bibles to the parish graduates - **Cherie Bulych, Jana Wendz, Nicholas Yanko, Justin Zuchkan, and Michael Petrichuk**. The graduates and parents were invited to join the UCWLC members and spouses at the Parish Centre for a breakfast served by Council

Buy a UCWLC membership for your daughter, for your granddaughter!

Buy a subscription to NASHA DOROHA as a birthday gift!

#5320 Ituna Knights of Columbus.

President Jane Chorney paid tribute to the Senior members **Rose Bernakavitch, Mary Holawenko, Adeline Korchinski, Pearl Kozakevich, Mary Kwashitza, Annie Musyj, and Mary Owerko.** These ladies are over 85! 30-year pins were presented to **Anne Daneswich, Rose Bernakaavitch, and Evelyn Bulych.**

МАНІТОБА

THREE OUTSTANDING EVENTS at Dauphin's Resurrection Parish.

A gala Daffodil Tea, held in March culminated many hours of hard work for members of the UCWLC. Preparation began in November, when prizes were assigned and raffle ticket books printed, distributed and sold, for the draw. A Silent Auction and a Spring Bake Sale were incorporated into the festive fundraiser too.

In its seventh year, the Tea has become the genesis for spring socials. On the big day the **Rev. Mitrat Oucharyk** Auditorium was transformed into a beehive of activity. With Convenor, **Olivia Marcyniuk**, Co-Convenor, **Myrna Koshowski**, and UCWLC President, **Olesia Kalinowich** at the helm, various committees coordinated the multitude of responsibilities. Chairpersons were: **Alberta**

Bomak in charge of ticket sales; **Jean Dowbush** and her crew in the kitchen; **MaryAnne Zalishcuk**, decorating; **Anne Chubka**, bake sale; **Vicky Brezden** and **Betty Kufley-Volek**, silent auction. **Peter Bilash** was the photographer and **Jean Schur, MC.**

Guests were welcomed by president, **Olesia Kalinowich, Msgr. Michael Buyachok** and Convenor, **Olivia Marcyniuk.** They were asked to browse or try their luck at the silent auction or shop for assorted baked delicacies at the sale, then escorted to tables and served a luscious helping of cheesecake and a beverage.

March brought a revitalization, a strengthening and a reinforcement of faith and spirituality in the Parish of the Resurrection in Dauphin, with a week-long mission conducted by **Rev. Leonard Ratushniak, CSsR.** With daily discourses and instruction delivered in English and Ukrainian, **Rev. Ratushniak** was able to motivate both latent and zealous Christian hearts to live their faith more fully. His message encouraged each listener to experience life reverently and to enjoy God's blessings with an enthusiasm borne of a deeper understanding of the ultimate compassion of Our Lord.

A presentation of The Last Supper was sponsored by GAP (God's Active People) on Holy

Thursday. Sitting on cushions on the floor, and using no cutlery for the simple meal, participants and guests were treated to a visual portrayal of Jesus' Passover meal that fateful night before His arrest. As the discourse between Jesus and His Apostles unfolded, all had the opportunity to experience the symbolism of each celebrated ritual as Jesus demonstrated His readiness to fulfill His mandate of unquestionable service to His Father and to the world.

After the Supper, inside the church, the Reading of the Twelve Gospels took on new meaning. We felt empathy and a sense of humble gratitude for the thoughtful programming. On Good Friday and Holy Saturday the various services and prayers led to the anticipation for the culmination of the celebrations on Easter morning. Having fully experienced the painful events that led up to that day, we could truly rejoice at Jesus ultimate and triumphant victory.

Parish Easter Dinner followed the celebration of Divine Liturgy, where **Msgr. Michael** blessed the new stained glass windows that have been installed in our Ukrainian Catholic Church of the Resurrection in Dauphin. As **Msgr. Michael** handed a piece of blessed Easter egg to each of the guests and servers, the choir entertained with Easter Hymns. After everyone's appetite had been sated, **Marvin**

SUBSCRIPTION FORM • ПЕРЕДПЛАТА

Name _____ Phone _____

Address _____ e-mail _____

- Бажаю передплатувати НАША ДОРОГА \$20 річно. I wish to subscribe to NASHA DOROGA \$20/year/four issues. Cheque enclosed made payable to NASHA DOROGA.
- I would like information on UCWLC.
- I would like information on becoming a UCWLC member.

Date/дата _____ Signature/підпис _____

Clip and forward to Patrice Detz: 110 Toronto Street
Regina, SK S4R 1L7
(306)543-1740

Canada's New Immigration and Refugee Protection Act



What You Should Know

- ◆ Immigration Matters: Immigrants bring skills and commitment that help build Canada's economy and quality of life.
- ◆ A New Act: On June 28, 2002 the new *Immigration and Refugee Protection Act* becomes law. It continues Canada's tradition of welcoming people.
- ◆ Improving the Security of all Canadians: The new Act will protect us from those who take advantage of Canada's openness. In addition to the improved screening of new applicants, one of the key changes is a more secure, durable and convenient proof of residency card. This tamper-resistant plastic card replaces the previous paper document (IMM 1000). It is only for Permanent Residents (landed immigrants) living in Canada.
- ◆ Who will need the new Permanent Resident Card: "Permanent Residents" are people who have applied and been accepted to live in Canada. Starting December 31, 2003, Permanent Residents travelling outside of the country will need a Permanent Resident Card to re-enter Canada. Canadian citizens will not need this card.
- ◆ Becoming Canadians: Many Permanent Residents are qualified to become Canadian citizens. These people are encouraged to apply for their citizenship. If they succeed they will not need to apply for the new card.
- ◆ For More Information: Visit the Canada web site at <http://www.canada.gc.ca> or call 1 800 O-Canada.



- ☎ 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
TTY / TDD: 1 888 576-8502
- 🌐 canada.gc.ca
- 📍 Service Canada Access Centres

Canada

Procysyn, MC, paid tribute to the ladies who make and prepare the Host and presentations were made to retired longstanding members of the Parish Council.

Cassie Merko

ОНТАРІО

"Весняний Чайок" Епархіяльної Управи. ЛУКЖК Торонто і відділи округи Торонта успішно та на високому культурному рівні відбувають щорічний "Весняний Чайок". У гарно декорованій залі членкині ЛУКЖК гостили присутніх, ділилися розмовами з представницями громадських установ та гостями. Була висловлена подяка М. Набережній і О. Сабат за дбайливу підготовку програми. Відділ Св. Йосафата гостив присутніх. Ведучою була голова

відділу поч. членкиня М. Комарницька. Молитвою вітав духовний дорадник ЛУКЖК Всч. о. дек. І. Барщик. Ми мали честь гостити Преосвященного Владика Корнелія Пасічного, голів крайових жіночих організацій та довголітню голову КУК, Торонто, п. Марійку Шкамбару.

Для збереження культурно-народної спадщини присутні мали нагоду оглянути виставку "Наша писанка", яка була влаштована



Весняний Чайок Торонтоноської Епархії

Оля Даниляк, Марійка Шкамбара (голова КУК Відділ Торонто) і Марійка Стебельська

референткою музею ЛУКЖК У. Дичок. Відтак слідувала розповідь "Наша гаїлка". Українські народні веснянки і гаїлки живуть в духовності нашого народу, це жива галузка традиції і мови. У супроводі бандури присутні вислухали в'язку гаїлок, виконаних Марією Пер. Публіка з задоволенням і радістю сприймали фольклорні точки гаїлок. Ці твори мають важливу цінність, мудрість і побожність народної культури.

Дохід з "Чайку" передано на збереження нашої народної спадщини в музей ЛУКЖК.

І. Вжесневська



Zazula: Continued from page 8...

Mark was truly blessed by our Lord in the way he reaches out to people in an easy, light hearted manner. In his sermons, he shares with us some of his daily, human living experiences relating them to in the Gospel teachings. He has shown us that Christianity is a life, a spirit, not just a creed or forms. Father is such a spiritual man that his footprints will always be with us! Truly, God put something lovable and good in every man that He created and Father Mark is His example to us," said the speakers.

I would like to share something with our readers: Father Mark likes to play golf. Now that he has retired from teaching, he might have more time. However, he plays golf religiously – every time he makes a good shot, it is considered a miracle!!

Our Parish priest, Father Prychidko said "Father Mark is celebrating a love journey of 40 years in religious and priestly life

and now a new beginning of this journey of years to come. As we read in the "Song of Songs" *Come then, my lovely one, come. The winter is past, the rains are over and gone, that winter has past and rains are over and gone*" We

can say the same about Father's life. No doubt there were many winters, storms and rains. Now, he is calling you to embrace the newness and gifts of another stage of your life.

Slava Bey, St. Volodymyr's UCWLC
Thornhill, ON



St. Volodymyr's UCWLC Executive, Thornhill, ON

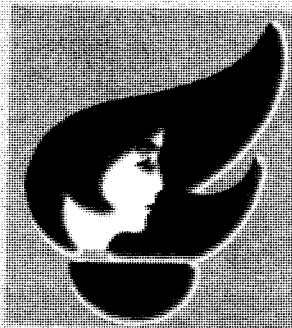
seated: Slava Bey, acting secretary; Lillian Leganchuk, president; Fr. Mark Zazula; Marj Tutkaluk, treasurer; Michaeline Bennet, 1st vice-president; standing: Mary Gregorish; Chris Gera; Daria Chabursky; Irena Hrabowych; Ann Taciuk; Adele Hrynshyn; Nadia Iwasiwka; Yaro Sheremeta, 2nd vice-president

СФУЖО готується до 8-го Конгресу

У днях 24-27
ЖОВТНЯ

відбудуватиметься 8-ий Конгрес Світової Федерації Українських Жіночих Організацій. Конгрес СФУЖО відбувається щорічно кожні п'ять років. На нього прибувають делегатки складових організацій СФУЖО, щоб обрати нову виконавчу, обговорити найголовніші поточні справи і скласти план праці на наступні п'ять років.

8-ий конгрес відбудуватиметься у Торонто, у Шератон готелі (Sheraton



Hotel), 123 Queen Street West. Очікується делегаток із цілого світу. Крім делегаток з організацій із США, Європи й Австралії, вперше очікуємо делегаток з Естонії, Чехії і Польщі. Під час конгресу буде

презентована ювілейна книга 50-ліття СФУЖО.

Святкове відкриття конгресу відбудеться увечері 24-го жовтня. У суботу 26-го жовтня заплановано святковий бенкет, на якому будуть проголошені переможці 28-го Літературного Конкурсу СФУЖО ім. Марусі Бек.

28-ий Літературний Конкурс СФУЖО зв'язаний з гаслом, проголошеним на 2002 рік: **Шануймо минуле, будуймо майбутнє.**


КАЛЕНДАР ЛУКЖК

2002



UCWLC CALENDAR

2002

місяць month	7	8	9	10	11	12	1/03
1	Рим, Торонто, Мистецтво з Ватикану	2-4/Український фестиваль, Дафин, Манітоба	Enrol your child in a Ukrainian Catholic and Ukrainian language public school - Register in a Ukrainian university course				
2				4-6/Eparchy of Saskatoon UCWLC			
3	Свято Лесі Українки, Торонто		✧	Eparchial Convention, St. George's Youth Centre, Saska- toon			
4	30.6-14.7 Літні табори • Children and youth camps Winnipeg Archdiocese		Запишіться на курси укр. літе- ратури, історії і т.д.				7/Різдво (Юліянський)
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11	Епархіяльні літні табори • Summer camps enrollment: give your child lifelong memo- ries	11/18th Ukrainian Internment plaque unveiling Ukrainian Cultural Heritage Village, Ukrai- nian Day					
12						6/19/св. о. Миколая	
13							
14							
15							
16							
17	17/Caravan for Christ pilgrimage begins: Eparchy of New Westminster, Calgary, Edmonton		22/50-ліття Епархіяльного Музею ЛУКЖК в Едмонтоні • Golden Anniver- sary of Eparchial UCWLC Mu- seum, Edmonton	20/Pilgrimage to Shrine of Our Lady of Zhyrovytski, St.	20-27/ Виставка		
18							
19							
20							
21	Regina, Saska- toon, Winnipeg, Toronto			Volodymyr Church, Thornhill, ON. Info: 416-223- 5525	художніх творів жінок-мисткинь, КУМФ, Торонто		
22							
23							
24		День Незалежності	27-28/"Fine Lines and Wrinkles" workshop for women pre- sented by Martha Pretchuk Prytula, UCWLC New Westminster Eparchy. Elizabeth Hnylycia (250)763-9060				
25		22-24/ Гуцульський фестиваль, Косів, Україна					
26							
27						25/ Christmas (Gregorian)	
28	28/World Youth Day Papal Mass, 9:30am, Toronto	24/Ukraine Day in the Park, 25/Charity Luncheon, Saskatoon. (306)374-7675			30/Річниця Голод • Famine anniversary		
29							
30							
31							



Deadline for submissions • НАША ДОРОГА 30/07/02 • Річонець дописів

ДОДАТКІ
NOTES

Многая літа!

50-літній ювілей Соні й Богдана Фіялка



Відбувся Золотий ювілей подружнього життя п-ва Соні та Богдана Фіялків (Едмонтон), влаштований їхніми дітьми та внуками.

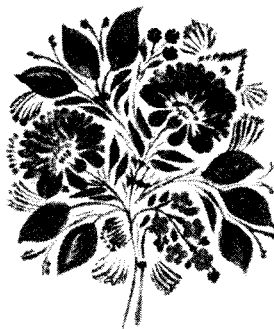
От. Антон Тарасенко, парох св. Юрія Переможця, та **от. др. Євген Камінський** відслужили молебн та благословення. На ювілейну гостину, яка відбулася в Домі української молоді ім. "Тараса Чупринки", зійшло багато приятелів, між ними дружки пані **Леся Місків, Стефанія Духній, Марія Боротениць** та дружба пан **Тарас Кругляк**. П-во Фіялки виховали четверо дітей в релігійному та національному дусі, дали їм вищу освіту, діждалися семеро онуків. Пані Соня є примірною дружиною, дбайливою матір'ю та люблячою бабцею.



П-во Фіялки є членами парафії св. Юрія Переможця та членами Дому української молоді. Пан Богдан є членом Ліги Українців Канади, Пані Соня є членкинею Ліги Українок Канади та активною членкинею "Марійської Дружини".

Найстарша внучка відкрила ювілей. Отець А. Тарасенко провів молитву та зложив побажання від себе та добродійки. О. др. Є. Камінський побажав ювілярам всього найкращого в майбутньому. Було прочитано привіти з України, Америки та Канади. Ювіляри дякували Богу, що дочекались Золотого ювілею, за ласку Господню, що дозволив виховати їм дітей та внуків.

Дружка Стефанія і Василь Духній складають \$50 на прес-фонд НАША ДОРОГА



Phyllis & Larry Herchak



In January Phyllis and Larry Herchak renewed their vows with **Fr. Orest Ostopowich** at St. Mary's Ukrainian Catholic Church, Richmond after 50 years of marriage.

Present for this happy occasion were their daughters **Dhana** and **Sheila** from Calgary and Whitehorse, their spouses and children along with many members of the family, friends and parishioners.

Phyllis and Larry were married in Shoal Lake, MB, moved to Calgary, then Saskatoon and now Richmond. In each city, they became involved in the parishes and the UCWLC. Phyllis continues in all aspects of the St. Mary's UCWLC Branch and assists Larry in managing the Ukrainian Seniors Community Centre adjacent to the church.

★ *Women over 50 don't have babies because they would put them down and forget where they left them!*

★ *One of life's mysteries: how a 2 pound box of candy can make a woman gain 5 pounds?*

Пізно вночі дзвонить телефон. Дружина бере трубку:

- Дорога, це я. Іду додому, Я не дуже затримався?
- Ні, коханий.
- А можна, я приведу із собою 5-6 приятелів?
- Звичайно, любий.
- Ми трошки посидимо, вип'ємо.
- Добре, серденько.

Чоловік раптом замовкає, а потім говорить:

- Вибачите, я, напевно, помилився номером...

Вічна пам'ять

Зі святими упокой, Христе, душі рабів Твоїх,
Де немає болізни, ні печалі, ні зідхання, але життя безконечне!

Eternal Peace

✠ Lydia Hladyshevsky

On September 16, 2001, the UCWLC branch of Assumption Parish, Calgary



lost one of its faithful, endearing, dedicated founding members Lydia Hladyshevsky, at the age of 76, after a brief illness with cancer.

Lydia arrived in Canada, with

her sister Irene, after the second World War, followed by their parents Very Reverend Basil and Helen Chohey.

In July 1949 Lydia married Dr. Myroslav Hladyshevsky and they made their home in Calgary. Through Lydia's great efforts our branch came into existence in October 1950. She was the first secretary and later served as president for 5 years but spent most of her years working as cultural coordinator. She had a great love for UCWLC and did all in her power to keep it viable promoting the different customs and programmes.

Her commitment, as cultural coordinator, encompassed not only the Ukrainian community. Her involvement and activities were numerous. She proudly represented the Ukrainian heritage with Citizenship Council, Folk Arts Councils (local, provincial, national), Immigrant Aid Society through various events and folkloric presentations - Heritage Day Festival, Canada Day celebrations, Commonwealth Games - Edmonton, Summer Olympics - Montreal, Calgary Winter Festival, Winter Olympics - Calgary and the "Glorious and Free" Ukrainian Centennial celebration. She was instrumental in the development and promotion of international languages education, in various capacities, with the Southern Alberta Heritage

Language Association.

In recognition of her dedication Lydia received many honors including the City of Calgary Citizen Service Award, Alberta Achievement Award, Canadian Silver Jubilee Medal, YWCA Women of Distinction Award and the UCPBA Honorary Lifetime Membership Award.

Besides Lydia, Calgary Assumption UCWLC, within a short time, has also lost two other founding members, Mrs. Mary Solodky, the first president and Mrs. Natalia Robak who worked tirelessly for many years as president.

UCWLC donated \$75 for the NASHA DOROHA press fund

✠ Александра Біленська

26-го січня 2002 року відбулася поминальна Служба Божа в першу річницю смерті бл. п. Александри Біленської.

Покійна народилася в Західній Україні 26-го січня 1907 р. в родині Марії Ожинівської й Юліяна Мазепи. В 1930 р. приїхала до Канади, а 1931 р. одружилася в Едмонтоні з Александром Біленським. Господь Бог їх обдарував двома донями - Анною та Юстиною. Покійна довгими роками була членом Марійської Дружини, відділ ЛУКЖК при парафії св. Юрія в Едмонтоні. З мужем широко жертвували на церкву.

Покійна здібно пекла чи то паски, чи бабки, чи короваї і дарувала своє печиво на церковні базари. На ярмарку теж продавалися роками її печиво, квіти та городина.

В 1971 р. її мрія сповнилася, коли вона з мужем відвідала Святу Землю. В 1981 р. упокоївся її муж Александр. Покійна залишила в смутку доню Анну з мужем Бен, доню Юстину, вісім внуків, 12 правнуків та одну пра-правнучку.

Юстина Біленська складає \$50 на пес-фонд журналу НАША ДОРОГА

✠ Ірина Кравчук (Чижевська)

В Монреалі з волі Всевишнього упокоїлася в Бозі бл. п. Ірина (Чижевська)



Кравчук. Покійна народилася 6-го травня 1926 р. у Львові, перейшла воєнне лихоліття, а в 1950 р. емігрувала до Монреалю. Тут виходить за муж за Стефана Кравчука і

виховує двох синів - Андрія і Петра - в любові до своєї віри, української мови та звичаїв. Включається до ЛУКЖК при парафії Успення Божої Матері. Була примірною членкинею довгі літа, головою відділу 2 роки та містоголовою кілька років. Обдарована многими талантами, вміла стилєво вишивати, писала чудово писанки і знала кераміку. Вчила вишивку і писання писанок дітей і молодь. Була працюювита, жертвенна, відчувала недолю ближніх і помагала потребуючим. Перейшла кілька серйозних операцій, але це не стримувало її від жертвенної праці для Ліги. Знаменита господиня, вона радо ділилася своїми переписами, започаткувала у відділі базари, дохід із яких ішов на добродійні цілі.

Упокоїлася 25-го листопада 2001 року. Величавий похорон відбувся з участю багатьох людей, отців із парафій Монреалю та отців професорів з Інституту митр. А. Шептицького з Оттави, де викладає син, др. Андрій Кравчук. Залишила в смутку мужа Стефана, двох синів: Андрія та о. Петра з дружиною Христиною, трьох сестер: Ольгу в Чикаго, Надію в Торонто, Анну в Монреалі і брата Ярослава в Україні з родинами.

Галина Кріса
зложила \$25 на НАША ДОРОГА

✠ **Patricia Pauline (Diduck)
Durban**



St. Athanasius, Regina, SK
*June 27, 1910, Jaroslaw, Ukraine
+March 1, 2002, Regina, SK

Patricia was a long time member of the UCWLC. She will be warmly remembered for her great love of nature, animals and birds. Remaining to cherish her memory are her daughter Grace, also a UCWLC member, 2 grandchildren, 2 great-grandchildren and many parochial friends.

✠ **Ярослава Винницька**

Відійшла у вічність українська дітячка. Ярослава Винницька, з дому Сатурська, народилася 17 січня 1905 року у Тернополі. Закінчила з відзнакою гімназію, а відтак продовжувала студії у Відні та Кракові. В 1927 році одружилась із інженером агрономії Юліяном Винницьким. Мала трое дітей. У 1944 р. виїхала з родиною на еміграцію. У Відні 1946 року большевики схопили мужа і вивезли на Сибір, де перебував 10 років на засланні. 1948 року вона виїхала за синами до Канади.



В Монреалі включилася в члени Жіночого Товариства, яке згодом переорганізувалось як Відділ ЛУКЖК. Працювала також у Пластприяті аж до виїзду в Торонто. Тут стала членкинею ЛУКЖК при церкві св. о. Миколая, а згодом стала культурно-освітньою референткою Крайової Управи ЛУКЖК. Належала до редакційної колегії "Сторінки ЛУКЖК", що виходили у Торонтонському Епархіальному тижневику "Наша Мета". Від 1969 до 1987 року була редакторкою.

Всі проекти, пляни нашої організаційної праці, стремління – завжди були продумані, а її обізнаність у громадських справах і мудрість у потребах рішень були завжди наділені ясином, твердим Божим духом.

Ірена Вжисневська, слово на Тризні

Ярослава Винницька зорганізувала і очолила при Торонтонській Епархіяльній управі групу пенсіонерок під назвою "Наша Спадщина", яка поставила за свою ціль організувати при відділах ЛУКЖК архіви і відтак на підставі зібраних матеріалів видати друком історію ЛУКЖК Торонтонської Епархії.

Проект дістав урядову фінансову допомогу. У висліді праці появилася друком під редакцією Ярослави Винницької "Начерк Історії ЛУКЖК Торонтонської Епархії", який обіймає період від заснування ЛУКЖК на сході Канади до 1975 року включно.

*ЛУКЖК Свято-Миколаївський відділ
ЛУКЖК дарує \$50 на НАША
ДОРОГА*

✠ **Mary Tomchyshyn**



*November 7, 1933
+April 13, 2002

It is with great sadness that the UCWLC of the Winnipeg Archeparchy announced the passing of Mary Tomchyshyn.

Mary was born and raised in Winnipeg. In her early years she was an active member of Sts. Vladimir and Olga Cathedral as a member of the Ukrainian Catholic Youth and in her adult years as a member of the UCWLC. She was employed for many years by the Red River Community College in the Computer Centre.

Mary was branch President,

Winnipeg Regional President and an Archeparchial President. Being chair of the Constitution and Bylaws Committee at the Archeparchial level, Mary was a representative to the National Executive.

Mary was a UCWLC representative to the Ukrainian Canadian Committee National Women's Council for a three year term.

She also served a two year term as President of the Ukrainian Catholic Council of the Winnipeg Archeparchy. Not only was she active in the organization but also found time to volunteer her services at the Ukrainian Catholic Newspaper, Progress. Mary's support for and joy in her Ukrainian Catholic community and its activities were well known by those who worked with her and by those who knew her.

At the 1998 UCWLC Congress Mary was awarded the title of "Honorary Life Member"

Mary is survived by her loving husband of 45 years, Walter, her children, Terri, Thomas and Paul and their families.

**Farewell to UCWLC
Members of the Eparchy
of New Westminster**

**Exaltation of the Holy Cross
UCWLC Branch, Surrey**
Mary Kurylowich +May 25/01
Sophia Danyluk +January 19/01

**Holy Eucharist UPatriCWLC
Branch, New Westminster**
Julia Margolycz +February 01
Pauline Horbachesky +November 00

**St. John the Baptiste UCWLC
Branch, Port Alberni**
Joan Nelson +December 4/00

**St. Josaphat's UCWLC Branch,
Vernon**
Kay Paley +June 2/00
Katherine Ukrainetz +April 4/00

**Holy Resurrection UCWLC
Branch, Penticton**
Helen Duzach +September 25/01

**Assumption of the Blessed Virgin
Mary UCWLC Branch, Kelowna**
Eugene Ritchie *January 31/36,
+August 24/01

Viennese coffee Ukrainian Style

Who served up the first coffee and
croissants to the world?

Кава і ругалки – Український винахід

by Stanislaw Tsalyk

Kyiv Weekly, Feb. 22/02

On August 13, 1684 the Viennese rushed to the first coffee house in the city called *Under the Blue Bottle*, but the main attraction was not a cup of coffee, since the inhabitants did not care for the unusually bitter taste of the new drink. The city folk wanted to see the owner of the coffee house, who was also the legendary savior of Vienna from the Turks. This brave hero, who was worthy of the title "honorary citizen", was the Ukrainian Yuriy Franz Kulchytskyi. He met every frequenter with a cordial Ukrainian phrase "Yak spravy, bratyku-ser-denko?", or "How's things, dear brother?" This famous phrase has been in usage in the Viennese language to this very day.

Kulchytskyi was born in the village of Kulchytsi Shliakhetski in the western part of Ukraine in 1640. In his young years he was a kozak, or a Ukrainian warrior, fought and went on crusades. While in Turkish captivity, he learned to speak Turkish. After

launched his own business.

In July 1683 a 200,000-strong Turkish army headed by Grand Vizier Kara Mustafa besieged Vienna. Only 16,000 Austrian soldiers and 6,000 burghers were around to defend the city. On the night of July 17 the situation reached a crisis point and the Turks managed to occupy several districts of the city. As a result, the connection between the city defenders and the left bank of the Danube river, where its allies under the command of the Polish King Jan III Sobiecki were camped, was broken off. Several messengers sent to deliver letters to the allies were captured and executed by the Turks. Things looked grim for the Viennese, who were losing hope of being rescued. Exactly at this tense moment Kulchytskyi came to Viennese

garrison commander Duke Ernst Riediger Stargemberg to declare his readiness to undertake the dangerous mission of going to through the hostile camp and

reach allied headquarters.

On August 13 at about midnight, Kulchytskyi and another Ukrainian, Yuriy Mykhailovych, set out on their risky journey.



Kulchytskyi (Kyiv Weekly Archive photo)

They were disguised as a Turkish stapler and his servant, as both of them knew Turkish. When they were stopped by a patrol they told their story in perfect Turkish and were released. Two days later they hand-delivered letters to Prince Carl of Lotharingia and set off to return with the response. As a result, they managed to re-establish communications through light signals from the Tower of St. Stephen. It was of decisive importance for dealing a smashing blow to the Turkish army. And soon Vienna was set free.

The victors captured many trophies, including 500 sacks filled with curious-looking grayish green beans. When Duke Stargemberg asked Kulchytskyi what he wanted for his exploits,

And then, by a fluke, Kulchytskyi dropped a lump of sugar in a cup of coffee. He liked the sweet taste and then added some milk to make it even tastier. "Well," Kulchytskyi thought to himself, "if Turkish coffee doesn't suit them, I'll call it Viennese coffee!"

being released from prison, he worked as an interpreter for the Oriental Trade Company, founded by Viennese merchants. In 1678 he moved to Vienna and

the latter asked for the sacks of beans because he knew exactly what their purpose was. He realized he could start a successful business brewing the beans to make coffee. The duke was a little surprised by the unusual request but granted it anyway. Apart from the beans, Kulchytskiy was given a wonderful stone house as a reward. A silver medal was even stamped in his honor.

Big bean business

Kulchytskiy launches his coffee house named Under the Blue Bottle exactly one year after the victory over the Turkish army. The Viennese were not too enthusiastic about the new drink partially because of its bitter taste, but the main reason they didn't like it was that it was a Turkish drink, which evoked negative emotions in the Viennese after experiencing the cruel Turkish blockade. Instead the citizens of Vienna would pay the 1 kreuzer not for the coffee, but out of pure respect for the owner and chance to see Kulchytskiy with their very own eyes.

This experience inspired Kulchytskiy to write a book about

Kulchytskiy himself became a national hero of Austria who not only saved Vienna from invasion, but also introduced to it a wonderful treat - a cup of coffee with a croissant

his adventures, in German, tiding *The Story of an Eyewitness Who Went through a Hostile Camp under the Guise of a Turkish Soldier and Returned with a Message*. The book eventually became a bestseller and it attracted new customers

to the coffee house. Then the sharp-witted kozak in a stroke of marketing genius decided to maintain the image he wrote by greeting visitors in that exact Turkish outfit. And then, by a fluke, Kulchytskiy dropped a lump of sugar in a cup of coffee. He liked the sweet taste and then added some milk to make it even tastier. "Well," Kulchytskiy thought to himself, "if Turkish coffee doesn't suit them, I'll call it Viennese coffee!"

Needless to say, Viennese coffee gained enormous popularity. It became fashionable to drink a cup of coffee in the morning or after an afternoon nap. Moreover, Viennese doctors claimed it was very healthy. Coffee generated such a wave of excitement among the public that even imitations, made of scorched wheat, peas and acorns were fabricated. Meanwhile, genuine coffee was served only at Kulchytskiy's, who did not want to betray his secret...

Meanwhile, Kulchytskiy had another idea to boost his business. He ordered a Viennese confectioner named Krapf to make a pastry in the form of a crescent to serve with coffee. Customers were satisfied completely: while imbibing a cup of coffee they could eat the pastry, which reminded them of the hateful crescent from the Turkish flag. This newest idea attracted new visitors and later it gained popularity among the French, who named it the croissant!

Kulchytskiy's coffee house became one of the favorite hot spots in Vienna, and Kulchytskiy himself became a national hero of Austria who not only saved Vienna from invasion, but also introduced to it a wonderful treat - a cup of coffee with a croissant. Many European countries borrowed the Viennese coffee style. By the way, coffee drinking culture came to Ukraine from Vienna as well.

Kulchytskiy died of tuberculosis in 1692. He was buried with great honor near the St. Steven Cathedral in Vienna. One of the main streets in the center of the capital was named after him over a hundred years ago and a monument of Kulchytskiy was raised in his honor on this street. He is attired in the same Turkish outfit, holding a tray of coffee cups in one hand and a coffee pot in the other. His famous trophy, the sack of coffee beans, lies at his feet with crescent-bearing horse-tails. Smiling through his thick *kozak* moustache, Kulchytskiy gazes at passers-by and seems as though he is about to say his famous "*Yak spravy, bratyku-serdenko?*"

VIENNESE COFFEE MIX

2/3 cup	(scant) dry instant coffee
2/3 cup	sugar
3/4 cup	powdered nondairy creamer
1/2 tsp.	cinnamon
dash	ground allspice
dash	cloves
dash	nutmeg

Mix all ingredients and store in airtight jar.

Mix 4 teaspoons with 1 cup hot water.

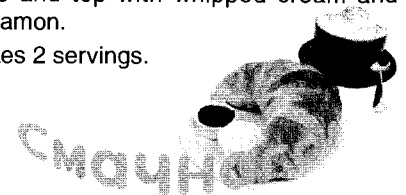
VIENNESE COFFEE

2 tblsp.	heavy cream
2 ounces	chopped semisweet chocolate
2 cups	freshly brewed hot coffee
	whipped cream
	cinnamon

Mix the heavy cream and chocolate in a medium heavy saucepan. Place over low heat and cook, stirring frequently, until the chocolate is melted and smooth.

Slowly whisk in the hot coffee. Pour into cups and top with whipped cream and cinnamon.

Makes 2 servings.



Важливі справи

Перегляд великих тем, які торкають нас. А яка Ваша думка? Ми хочемо почути від Вас.

Issues and Opinions

A look at subjects that touch our lives. What is your view? We would like to hear from you.

Cardinal Husar opposes the transfer of St. Sophia Cathedral Kyiv, to the Moscow Patriarch. He proposed a "made in Ukraine solution". Here are excerpts from the official statement. "The



Cathedral of St. Sophia is a spiritual symbol of unity and a sacred place of special importance for the whole Ukrainian nation. It should be transferred to the patriarch of the Ukrainian Church when all Orthodox and Catholic faithful, whose roots reach back to the baptism of Volodymyr,

return to the original unity of the very beginnings of Christianity in Ukraine, and when they have a single patriarch. Therefore, the bishops of the Ukrainian Greek Catholic Church believe that this sanctuary should remain the property of the Ukrainian government until that blessed moment.

Taking into consideration the present circumstances, under which the Kyivan Church is divided into four denominations: the UOC [Ukrainian Orthodox Church-Moscow Patriarchate], the UGCC [Ukrainian Greek Catholic Church], the UOC-KP [Ukrainian Orthodox Church-Kyivan Patriarchate] and the UAOC [Ukrainian Autocephalous Orthodox Church], the hierarchy of the UGCC sees two possible ways of solving the problem of return St. Sophia's Cathedral:

1. Allow the Cathedral of St. Sophia to be used for religious services by the above mentioned denominations... on an equal basis.
2. Refuse to transfer the

Cathedral of St. Sophia in Kyiv to any of the denominations for permanent or temporary use for the time being, as long the ecclesial unity of the time of Volodymyr's baptism has not been renewed in Ukraine."

[RISU - 20.04.02]

Recently, seven priests of the Ukrainian Orthodox Church, Moscow Patriarchate, leading a group of militants, captured the St Nicholas church of the rival pro-independence Ukrainian Orthodox Church, Kyiv Patriarchate, in Poltava and held a service thereafter blocking the entrance to the church. Also, they beat up a priest who was admitted to hospital.

The St. Nicholas church addressed an open letter to Ukrainian President Leonid Kuchma and Prime Minister Anatoliy Kinakh, asking for protection. The incidents happened in the presence of the police and state officials.

From the Internet

More on the forced Internment of Ukrainians in Canada.

Fred Hawryluk's father came here from Europe in 1912 to join relatives. Sixteen-year-old John Hawryluk was among thousands of Ukrainians and eastern Europeans attracted by newspaper ads that promoted immigration to Canada and advertised land for everyone.

In the Old Country, where most of the land was held by nobility, the prospect of owning 160 acres (64 hectares) of farmland must have been dazzling.

John never did get his homestead. Three years after he arrived, he was arrested by the RCMP.

Without explanation, he was hauled away from his job on the railroad to spend two years labouring in the Castle Mountain internment camp, simply because

he was a Ukrainian from the Austro-Hungarian Empire, one of the countries at war with the British Empire.

John was one of 8,000 people interned by Canada during the First World War, and one of 80,000 immigrants, many of them Ukrainian, categorized as "enemy aliens."

Fred Hawryluk says his father was reluctant to talk about the internment experience, even decades later.

"It's not good to talk about it," he told Fred. "Walls have ears. You don't know who will hear and I might be in trouble again."

Fred was able to extract enough information from his father to get an idea of the bleak conditions in the camp. Poor food, and too little of it. Brutal cold. Virtual forced labour as the prisoners built roads, trails and bridges hi Banff National Park.

"Technically, they couldn't force them to work for nothing, so they were paid 25 cents a day," Fred said.

And if they didn't want to work? "Well, they got poked with a bayonet," he said.

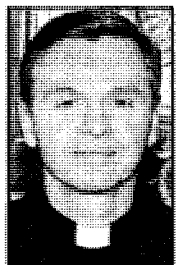
Excerpts, *Friendly Fixture of Forest Lawn* by David Bly, *Calgary Herald*, April, 2002

During the meeting with US Cardinals the Pope demanded that the young be protected.

His Holiness said "It must be absolutely clear to the Catholic faithful, and to the wider community, that Bishops and superiors are concerned, above all else, with the spiritual good of souls. People need to know that there is no place in the priesthood and religious life for those who would harm the young. They must know that Bishops and priests are totally committed to the fullness of Catholic truth on matters of sexual morality."

Two New Bishops - Fr. Chomnycky named Exarch for Great Britain, Fr. Motiuk, Auxiliary Bishop for Winnipeg. Two priests from Canada were appointed recently by Pope John Paul II to serve as bishops.

Very Rev. Paul Chomnycky, OSBM, Superior and pastor of St. Basil Church in Edmonton, was named Apostolic Exarch for Ukrainian Catholics in Great Britain, which consists of 15,000 faithful, 15 priests and 7 religious sisters.



Very Rev. David Motiuk was named Auxiliary Bishop for the Archeparchy of Winnipeg, which consists of 33,500 faithful, 43 priests, 16 permanent deacons and 34 religious sisters in

127 parishes and missions. He becomes the youngest bishop in Canada.

Excerpts from the Ukrainian News, Edmonton

Theology is being recognized as an academic subject by the government of Ukraine. "This (will) enable a graduate from the Lviv Theological Academy or other educational institution where theology is taught to receive a diploma recognized in Ukraine. The next steps should be the approval of the national standard for theology, licensing of the theological syllabus and, finally, accreditation of an institution," reported the Lviv Theological Academy which has been lobbying for accreditation for many years.

info@lta.lviv.ua

President Aleksander Kwasniewski (Poland) has expressed regret over the so-called Vistula (Akcija Visla) operation carried out by the communist authorities in 1947. During the operation, around 140,000 Ukrainians were forced to leave southeastern Poland for this country's western regions.

(Between 1944-1947 some 1.5 million Ukrainians along the Polish and newly created Ukrainian SSR boarder were killed, fled or were deported.)

The president described the operation as the symbol of harm against Ukrainians committed by the communist authorities.

"I want to express regret to all those wronged by the operation, wrote the President recently in a letter to the National Remembrance Institute and participants in the conference on the 1947 Vistula operation.

It was believed for years that the Vistula operation was the revenge for the slaughter of Poles by the UPA (Ukrainian Insurgent Army) in the years 1943-44. Such attitude is wrong and cannot be accepted", the president wrote and stressed "the Vistula operation should be condemned".

BBC Monitoring

PAP news agency, Warsaw

Editor's comments: Please note that the President did not offer an apology, a higher level of political repentance. OBH was a victim of Akcija Visla.

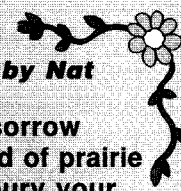
Ukrainian couple honored for saving Jews. The grandson of a Ukrainian couple that saved six Jews during the Holocaust accepted on their behalf the honor of Righteous Among the Nations from Yad Vashem at a ceremony in New York.

Walter Wowtschuk, whose grandparents, Feodor Vovk and Yelizaveta Shkandel, saved their colleague, Sara Bask, her mother, two sons, and a nephew when the Nazis occupied their Ukrainian town 60 years ago, was presented with a certificate attesting to his grandparents' deed by the chairman of the American Society for Yad Vashem, Eli Zborowski, and Israeli Consul-General Alon Pinkas.

"Even in those very dark days, there were people who valued human dignity and life above all else," said Wowtschuk, who lives in New York. "I am proud that my grandmother and grandfather were among them."

Melissa Radler, via the Internet

prairie by Nat



Lay your share of sorrow
on the rolling spread of prairie
lie carelessly and bury your
grief
in the yielding ground of fields
left fallow
among the blunt and stubbled
plots of last summer's crop
cut to the quick but long and
sharp enough
to make even your calloused
feet
bleed as if you'd walked across
a field of broken swords

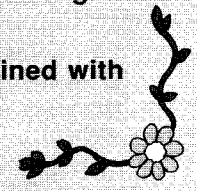
rest
let them heal
here
with your hardened hands
feel the rustling tissue
of cornflower petals and butter-
cup
drift aimlessly through your
finger tips
caught loose by the wind
and tossed above bent and
broken stems
up over some invisible
horizon

into centuries
lay your sorrow down
carelessly as scattered wild
seed
sieve your salt into soil
and let it seep back into you
re-fill your eyes and mouth with
flowers
re-defining life and death
impressing leaves and lines
against your skin
that tell you who you are
and where you've been

a prism lays with me tonight
I braid its spectrum into loose
sheaves of joy

a lullaby whistles through
hollow reeds

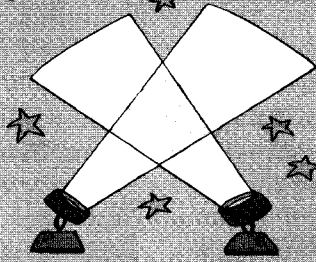
my roots are entwined with
yours
beneath the earth
as black as night



*Nat is the nom de plume of a
Ukrainian Canadian female writer
born on the prairies.*

Культура і Розвага

Огляд книжок, фільмів, радіо/
телебачення, концертів,
виставок та музики з
українським змістом



A review of books, concerts,
exhibits, films music, radio/tv,
theatre dealing with
Ukrainian themes

Arts and Entertainment



The Winnipeg Free Press (May 30) had an article about Canada Post announcing that a stamp commemorating the works of **Leo Mol** will be issued.

Born in Ukraine in 1915, **Leonid Molodozhanin** arrived in Canada in 1948. He settled in Winnipeg. The Leo Mol Sculpture Garden in Assiniboine Park (he donated over 200 of his bronze sculptures to the city) attracts more than 250,000 visitors a year. Mol's works include his famous bronze statues, spectacular stained glass in the St. Vladimir and Olga Cathedral in Winnipeg which depict the history of Ukraine and of the Ukrainian Church, porcelain figures, and paintings.

Leo Mol is an unassuming, gentle man who is very generous to his Ukrainian and Canadian communities," says *Orysia Tracz Winnipeg, via the Internet.*



The Constant Gardener, by **John le Carre**, is a fierce indictment of the pharmaceutical companies' abuses in the third world- read Ukraine – and the indifference of the West's governments and people to injustices in distant lands.

Since becoming famous with *The Spy Who Came in From the Cold*, leCarre has been a steadfast critic of the West's long talk and short action in the world's trouble spots. He exposes class snobbery, ruthless business and inequality. In this book he even picks on Regina, Canada. "And that cluster of timid folks standing around...they must be Sioux or Cree. The towpath turned a bend and led him north through a short tunnel. He emerged in a different country of boathouses and mansions with river frontages. This is where the rich Anglos mow their lawns, wash their cars, and polish their boots and fume about the Yids, the Ukies and those darned Indians on welfare, he decided." *Coronet Books, Hodder & Stoughton, London, 2001*

OBH



Putting Ukrainian WW2 losses into perspective... Edgar Snow, in his *"The Pattern of Soviet Power"* (New York: Random House, 1945): "... Yet it was not till I went on a sobering journey into this twilight of war that I fully realized the price which 40 million Ukrainians paid for Soviet - and Allied - victory. The whole titanic struggle, which some are apt to dismiss as "the Russian glory," was first of all a

Ukrainian war. No fewer than 10 million people had been "lost" to ... Ukraine since 1941, I was told by a high Ukrainian official. That excluded men and women mobilized for the armed forces.

"A relatively small part of the Russian Soviet Republic itself was actually invaded, but the whole Ukraine, whose people were economically the most advanced and numerically the second largest in the Soviet Union, was devastated from the Carpathian frontiers to the Donets and Don rivers, where Russia proper begins. No single European country suffered deeper wounds to its cities, its industry, its farmland and its humanity."

Reprinted from the Ukrainian Weekly, 05/05/02




"Cossacks, the European Campaigns" a PC video game stimulates the creation, maintenance and use of Cossack Forces throughout Europe. Over a million copies have sold. In France, stores sold approximately 25,000 copies in two days. Similar shipments in Britain sold out in a day. Now the game has come to North America. At the Electronics Boutique there were three huge posters of Repins *Letter to the Sultan, Lyst Do Syltana* in the window of the store. The post-

ers highlighted details of the game which included: Over 80 campaigns that are based on the historical battles of the Kozaky. Each of the battles offers unique insights into the history and their dealings with other nations. It allows you to play one of the thirty nations that used Kozaky as mercenaries or were aligned with them at different points in time. Some of the Battles that are included are: the "Battle for Poltava" and the "Battle for Independence of Ukraine from Poland". The software was written in Ukraine for a company called RTI/CDV. This company is well known for producing strategic war simulations. The company has had great success with its previous titles. This is an impressive game and will go a long way to help people understand the history of the Kozaky and the role in Europe.

From the Internet <http://www.cossacks.defenglish/cossacks/index.html>

 Ukraine handed over to German authorities a priceless archive of more than 5,000 pieces of music manuscripts seized by the Red Army during World War II, including works by the **Bach** family. German Foreign Minister **Joschka Fischer** called the return of the sheet music "a tremendous gesture" considering Ukraine's suffering during the Nazi "war of extermination."

From BBC Monitoring via Internet, Author unknown

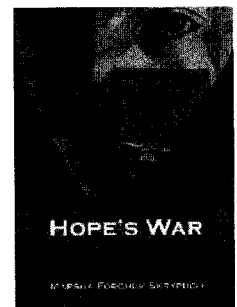
 **Mariia Pan'kiv, ed. Vira, nadiia, liubov, Volume 1** (Warsaw: Ukrains'kyj arkhiv, 2001). Hardcover. Published in association with the Ukrainian Free University. The book of women's memoirs arrived yesterday—and I read half of it in one sitting: absolutely riveting.

Although it is presented as a collection about women in the

UPA—actual operations and other such information are a small part of the book. Mainly, what we see are the shattered lives of women/girls/families who lived in zones struck by brutal ethnic violence perpetrated by (and against) ethnic Poles.

Jeffrey Burds via the Internet

 **Hope's War, Marsha Forchuk Skrypuch.** In this powerful novel that brings the horrifying history of wartime Ukraine to life, a gifted visual artist, Kat Baliuk, struggles to make new friends at Cawtha School for the Arts where she has recently been accepted. Kat's life is shattered as her beloved



МУЗЕЙ УКРАЇНА MUSÉE UKRAINA MUSEUM INC.

202 Avenue M South,
Saskatoon, SK S7M 3N8
306-244-4212
www.mum.ca
info@mum.ca

Enjoy guided tours

Ethnographic collections from pre-historic to the present represent the spiritual, material and folkloric cultural heritage of Europe's largest country – Ukraine! Special services include translations, workshops and research.

Shop at our Art Gallery and Boutique

It contains a vast collection of greeting cards, Ukrainian articles, books, embroidery, historical information, pysanky and supplies, Ukrainian records, tapes and CDs for adults and children!

Plan to visit the beautiful Cathedral of St. George located next to the museum!

Open daily:

Monday to Saturday, 11:00 a.m. to 5:00 p.m.
Sunday, 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

**Паскаво
просимо!**
We invite you to visit!



Екскурсії у супроводі фахівця

Багатий вибір сувенірів у крамниці

Книги, вишивка, історія, писанки та ін., диски та касети, дитяча література

Відвідайте наш чудовий Катедральний Собор св. Юрія!

Відчинено щодня:

від понеділка до суботи, 11 - 17 година
неділя, 13 - 17 година

grandfather, Danylo Feschuk, is accused of atrocities and ordered to face a deportation hearing based on his activities as an auxiliary policeman in World War II Ukraine when the populace of small villages were dominated first by the Russians and then by the Nazis. But it is the theme of *Hope's War* that is its real power: should visual images and first impressions lead us to judge oth-

ers? Danylo infiltrated the Nazi organization by joining the auxiliary police as an undercover agent for the Organization of Ukrainian Nationalists. But he appeared to be collaborating with the Nazis. Ian and Lisa appear weird and threatening in their Goth dress but in reality are gentle and compassionate. Clearly the reader is encouraged to look beyond surface appearances to

arrive at the truth.

Hope's War is a gripping novel that effortlessly intertwines many complicated facts about the Ukraine resistance during World War II with contemporary Ukrainian culture and everyday Canadian high school life.

The ending of this novel is open: the reader is not sure what will happen to Danylo. *Hope's War* has been nominated for the 2003 Manitoba Young Readers' Choice Award. Highly Recommended. Available in bookstores everywhere and online at Amazon.com and Chapters.ca. Great for teenagers.

Boardwalk Book/Dundurn Press, 2001. 247 pp., pbk., \$12.99.

Excerpts from review by Joan Marshall, teacher-librarian at Fort Richmond Collegiate in Winnipeg.

Вітаємо короткі дописи. Submissions are welcome. khepburn@fox.nstn.ca

Перша хата

Народна казка

Колись люди не знали домівок, жили в печерах. Як те трапилось - невідомо, але чорт надумав збудувати собі хату. Наносив дерев, глини, соломи і таки збудував. Але зробив тільки одні двері, а до вікон не додумався. Зайшов до хати, а там темно, хоч в око стрель. Почухав потилицю. Як його зробити, щоб у хаті було світло?

Довго думав, поки не спало на думку мішком світло носити. Ото ходить на вулицю, розчахує мішок напроти сонця, а потім зав'язує мотузкою і несе до хати.

Цілий день отак носив, натовився. А в хаті як було темно, так і залишилося.

Коли це Господь іде:

- А що це ти робиш, Люцифере?

- Та оце хату збудував, а в ній темно. То ношу мішком світло. Носити ношу, а в хаті як було темно, так і залишилося.

- Як віддаси мені хату, то зроблю, щоб у ній було світло.



- Гаразд, - відповідає рогатий. - Набридло мені цим мішком світло носити.

Сказав так - та й побіг собі геть.

А Господь покликав чоловіка та й каже йому:

- Оце відтепер тут житимеш. А щоб сонце тобі зазірало до оселі, і місяць, і зорі - прорубай на трьох стінах по вікно.

Відтоді люди живуть у хатах, дякують Господу за теплі й світлі оселі. А на вікнах сидять ангели, тільки ми їх не бачимо. Оберігають кріпких у вірі від зла і нечистої сили.

Літературне опрацювання Василія Турасевича, Український Історичний Календар, Київ, 1999 р.

In the next issue

В наступному числі

- Духовність - очима нового єпископа Давида Мотюка
- Great names in Canadian affairs: Who are they?
- A special feature on the Ukrainian Catholic Brotherhood
- 50-ліття відділів ЛУКЖК
- Trafficking of women: everyone's business
- SURVIVING CANCER: a personal story
- ... і ще ...and more.... і ще... and more....



Слава Ісусу Христу

Дорогі читачі Dear Friends;

The purpose of an editorial is to focus on issues of concern, to stimulate thought and motivate action. Here are two issues for your consideration.

I was upset with a recent article in the Globe written by a former nun, Joanna Manning. The piece mocked WYD and criticized the Holy Father for having paid inadequate attention to matters such as married priests, women in the church hierarchy, gay marriages, the abuse of children by clergy. By paying attention only to the "sex and gender" issues she ignores the monumental work of Pope John Paul like bringing democracy to some 400 million people; contributing to the collapse of the USSR; mediating in the conflict areas of the globe. And, lets not forget: his recognition of the martyrdom and enormous work of nearly Ukrainian 30 saints is remarkable. These, unlike some sex and gender issues are very important issues for Ukrainian Catholics.

On another issue, I was saddened, while walking the beautiful streets of Lviv and Kyiv, to observe children, 11-13 year olds, drinking alcohol. There were also heartbreaking stories of drugs and young people leaving families for work abroad finding instead prostitu-

Останнє слово ...last word

tion, degradation, even death.

So what can UCWLC do about either of these issues? It is very important to be opinion leaders in our community be it at the local or provincial levels. We should be bringing both positive and negative stories to our meetings and asking what we can do about them. We can write letters, telephone or express our opinions publicly. We must contribute our views at the national and international levels. Turning the other cheek to abuse of what we hold dear is not a Christian act; it is allowing injustice to triumph. We need to defend our side.

Regarding Ukraine, UCWLC has received blessings from Cardinal Lubomyr and overtures from interested women to assist them in starting a league like ours. The Ukrainian women are very keen on protecting the family: fighting alcoholism, drugs and the trafficking of women are serious concerns to them. But they need our help. (I have been asked to send Ukrainian AA material.) Canada might help us help our Ukrainian sisters too. A lot can be done, but we need to focus on today's needs both here and in Ukraine not just revere the past.

До редакції надходять прохання про вшанування того, що було, і тих, хто був. Це гарна традиція – шанувати минуле. На жаль, у діаспорі є тенденція до вшанування минулого більше, ніж діяння із сучасними потребами. А потреб багато.

Почнемо з того, що на сходах ЛУКЖК застанемось над **ПОТРЕБАМИ** в нашій парафії – потреби молоді, старших дітей, бідних родин, новоприбулих.

Тоді запропонуємо що треба в кожному випадку зробити, щоб ту потребу полагодити.

На Епархіяльних рівнях треба полагоджувати інші потреби. А на крайовому рівні уже можна розробити програму (визначену, наприклад, в англ. тексті) Як – боротьба з алкоголем, наркотиками, продаж жінок у рабство – заангажувати Епархії та відділи.

Це ж потреби наших рідних українців, і вони не менш важливі, ніж пам'ять наших минулих постатей чи річниць. Відкладати сьогоднішні потреби на завтра є зневагою цілей ЛУКЖК.

Очевидно, ЛУКЖК потребує співпрацювати із структурами, такими як КУК і СФУЖО, і надавати провідний тон. Праця велика, та пам'ятаймо, що дорога довкола світу починається першим кроком! І то кроком уперед, а не в минуле амаленькі жести часто мають великий ефект: лиш прочитайте допись сестри Теодозії (ст. 6).

Перед нами літо і вакації. Не забуваймо про літні табори для наших онуків та дітей. Подумаймо, чи не час записати малят до цілоденної української школи. Рідне оточення для дитини – це ключовий елемент у вихованні, який підтримує впливи родини. А яка родина сьогодні відмовляється від допомоги.

Бувайте здорові!
Have a grand summer.

PS. Don't forget to send the kids to Ukrainian summer camps and to register them in the Ukrainian school programs for the fall.

Hands of Tradition



Doris Sawchen is an accomplished artisan.

Born in 1927 on a Ukrainian Canadian pioneer farm in Wishart, Saskatchewan, she has been potting and painting for over forty-five years. Off her wheel come earthy, functional, pleasing wares- casseroles, teapots, dinner sets, vases, planters, and canisters galore, both artistic and practical.

"Pottery should be more than a display piece. It should be

functional and a part of everyday household family life," she says.



Doris is an instructor of painting and pottery, and her work is exhibited widely. She has juried numerous shows and has been a member of various Art Councils in Saskatchewan. "This did not excuse me from consecutive terms as president of the local UCWLC, and organizing and volunteering for Ukrainian

community and church functions," she adds.

In a recent review the Winnipeg Free Press wrote "Based on Trypillian patterns of spirals and swirls which signify eternity, the cycle of life and Mother Earth, her work incorporates the traditional Trypillian and wheat

motives which relate and connect closely with her strong Ukrainian identity and form an important part of her collection. Her pottery captures the strength and beauty of the past and brings it to life in the present for the admiration and imagination of her viewers."

CANADA'S NATIONAL UKRAINIAN FESTIVAL

Dauphin, Manitoba, Canada - August 2, 3, 4, 2002



Photo courtesy of Ukrainian Shumka Dancers, Edmonton, Alberta

The largest celebration of Ukrainian Culture in North America

Visit the 37th National Ukrainian Festival featuring:

- 10,000 seat Amphitheatre
- Ukrainian Artifacts Museum
- Heritage Village
- Cultural Demonstrations and Competitions

For more information call

(204) 622-4600

Fax: (204) 622-4606

Toll Free: 1-877-474-2683

www.cnuf.ca

Email: info@cnuf.ca

